



МѢ́ся мѢ́ся въ мѢ́ся дѢ́нь.

ЖИТІ́Е Ѣ́ ТРУ́ДЫ

ПРЕПОДО́БНЫХ Ѡ́ТЕЦЪ НА́ШНХЪ,

МЕѠО́ДІЯ Ѣ́ КОНСТА́НТИНА,

НАРѢ́ЧЕННАГО КѢ́РІЛАА,

Е́ПІСКО́ПОВЪ МОУ́ВСКНХЪ,

ОУ́ЧНИ́ТЕЛЕЙ СЛАВѢ́НСКНХЪ.

Ѡ́ разлі́чныхъ хара́тѣ́йныхъ чѣ́тїй
сокра́щеніѣ́.



Азъ лѣта ѿκωнобóрныхъ
царей Греческихъ: Льва
Арменина, ѿ по немъ Мѣхала
Травлагъ, ѿже ѿ Балебъ
нарнцѣмый бѣ, таже ѿ сына
Мѣхалова Феодѣла, бѣсть
въ Солѣнѣ градѣ Фессалоніи-
стѣмъ мужъ доброрóденъ ѿ
богѣтъ, ѿменемъ Левъ, чѣ-
номъ вóннъ, сѣномъ сóтннкъ,
ѿмѣѣнъ подрѣжѣ Марію, тоѿ
родѣ сѣхъ двоѣхъ свѣтѣлнн-

кѡвѣ мѣрѣ, ѿ просвѣтителеѣ
стрѣнѣ славѣнскѣхѣ, Меѣодѣа,
ѿ Кѡнстантѣна, наречѣннаго
пѡслѣжде вѣ сѣѡѣ схѣмѣ
Кѣрѣлла. Пѣрѣѣ оѣвѣ Меѣодѣѣ,
ѣакѡ старѣѣшѣѣ рѡждѣнѣемѣ,
вѣ вѡзрастѣ прѣѣде, ѿ вѣ
вѡннскѣхѣ полцѣхѣ сѣѣжѣше,
ѿ царѣѣ знѣемѣѣ бѣ, ѿ
воевѡдоѣ ѿ негѡѣ постѣвѣенѣ
бѣѣтъ, ѿ вѣ стрѣнѣ со-
предѣлнѣѣ славѣнѡмѣ пѡ-

сѡАНЗ: сїѐ же по смотрѣнїю
Бжїю, да наѡчнѣа ѡзѡка
славѣнска, ѡакѡ ѡмѣвыѡ
томѡ послѣжде оѡчнѣель
дѡхóвныѡ ѡ пáстырь бѡтн
вз своѐ врѣмѡ. Превѡвз же
вз воевóдстѣмз чнѣ лѣтз
ѡакѡ дѣсѡтъ, ѡ оѡво сѡетѡ
молвы ѡжнѣѡскїѡ раз-
смотрѣвз, оѡво же стѡжнѣвз
сѡ ѡ гонѣнїѡ, сѡже ѡкѡно-
бóрныѡ царь Феóфїлз воз-

ДВНЗ́АШЕ НА ПРАВОВѢРНЫА:
ѠСТА́ВН ВОЕВО́ДСТВО Ѣ ВСА
КРА́СНАА МІ́РА СЕГѠ, Ѣ ШЕ́ДЗ
ВО О́ЛѢМПІ́ЙСКЮ ГО́РЮ, ВО
ѢНОЧЕСКІ́Й ЧІ́НЗ ПОСТРІЖЕ́СА,
Ѣ РАБО́ТАШЕ ЦАРЮ́ НѢНОМЮ,
ВО А́ГГЛСКОМЗ О́БРАЗѢ,
ВО́ИНСТВУ́А НА НЕВѢ́ДНМЫА
ВРАГѢ СЛѠ́БНЫА ДЮ́ХН.

Бл́жѣ́нныѢ же КѠНСТАНТІ́НЗ
РОДН́ВЫ́СА ПО МЕДО́ДІН, Ѡ
ПЕЛѢ́НЗ ПОКА́ЗОВАШЕ ВЗ СЕБѢ

НѢЧТО ДНВНО: ЁГДА БО МАТЕРЬ
ЁГѠ ПО РОЖДЕНІИ, ВДАДЁ ТОГО
КОРМІТЕЛНИЦѢ, ДА ПИТАЕТЪ
ЁГО СОЦАМН СВОІМН, ОНЪ НИ-
КАКОЖЕ ХОТАШЕ СІАТИ СОЦЫ
ЧУЖДЫА, ТОКМѠ СІМЫА МА-
ТЕРЕ СВОЕА, ДА НЕ ЧУЖДЫМЪ
ВОСПИТАЕТСА МЛЕКОМЪ ОУТРОЧА
ДОБРЫХЪ РОДІТЕЛЕИ, Н ОУДН-
ВЛАХУСА Ѡ ТОМЪ РОЖДШІИ
ЁГО. ЁГДА ЖЕ БѢ ОУТРОКЪ
СЕДМОЛѢТЕНЪ, Н НАЧИНАШЕ

оучѣнїа гра́мматѣ, со́нз чѣд-
ныѣ вѣдѣ, ѡ́н сказа́ то́н
о́цѣ ѡ́н ма́терн, глаго́лющн:
воево́да нѣкѣѡ́н собра́ всѣхъ
дѣвѣ́цы гра́да на́шегѡ, ѡ́н рече́
ко мнѣ́: ѡ́нзберѣ́ себѣ́ ѡ́н
нѣхъ, ѡ́же хо́цешн въ со-
жѣ́тїе, да бѣ́детъ тѣ́ помѡ́ц-
ннца во всѣ́хъ днѣ́хъ жнѣ́тїа
твоегѡ́: ѡ́нз же согла́давъ,
ѡ́нзбра́хъ е́днѣ́хъ бл҃гоу́боу́ншѣхъ
пѣ́че всѣ́хъ ли́цеиъ свѣ́та.

цѣлюса, ѿ вса́кимн драгоцѣн-
нымн оу́твармн оу́кра́шенѣ,
ѣ́нже ѿма бѣ Го́фіа.

Родѣ́тели же вѣ́дѣнное раз-
смотрѣ́вше, ѿ Го́фію дѣ́нцѣ,
премѣ́рость бѣ́ти Бѣ́жю, о́т-
рокѣ ѿ Бѣ́а да́тиса хотѣ́цѣю,
разѣмѣ́вше, ра́довахѣса дѣ-
хомѣ, ѿ по́чѣхѣ того̀
прилѣ́жнѣ всегда̀, не то́чю
чтѣ́ню кнѣ́жномѣ, но ѿ
доброура́вю Бѣ́оу́бо́дномѣ, на-

СТАВЛѦЮЩЕ НА ПРЕМЪДРОСТЬ
ДЪХОВНЪЮ, ѿ ГОЛОМѦНОВА
СЛОВЕСѦ КЪ НЕМЪ ГЛАГОЛЮЩЕ:
СЫНЕ, ЧТѦ ГДА, ѿ ОУКРѢПНѦ-
ШИСѦ: ХРАНѦ ЗАПОВѢДИ, ѿ
ПОЖИВѢШН, ѿ СЛОВЕСѦ [БЖІѦ]
НАПИШѦ НА СКРИЖАХ СЕРДЦА
ТВОЕГѦ, НАРЦЫ ЖЕ ПРЕ-
МЪДРОСТЬ СЕСТРЪ ТЕБѢ, ѿ
МЪДРОСТЬ ЗНАЕМЪ СЕБѢ СО-
ТВОРИ: * ЁСТЬ БО СІѦ КРАС-

* прѦ ѿ, ѿ а, в, г, ѿ д.

нѣнша сѣнца, ѿ паче всѣхъ
свѣздъ положенїа свѣтъ.

Оучасѧ же ѿтрокъ кнїгамъ,
преспѣваше пѧмѧтїю ѿ рѣз-
ѹмомъ паче всѣхъ свѣрстни-
ковъ своихъ, ѿ нмѣаше
любовь велию къ сѣомѹ
Григорїю Бѣгловѹ, егѡже ѿ
кнїгъ всегда читаше, ѿ
многа ѿ тѣхъ реченїа
ѿ сказанїа ѿзѹчаше ѿзъ
оустъ, написѧ же ѿ похвалѹ

сѣ́омꙋ снѣ: на сѣѣнѣ крѣтѣ
нꙋ́бразнѣꙋ, подѣ крѣ́томꙋ сѣа
начертѣ́ словеса́: ѿ сѣ́нтелю
Бжѣ́н Гргѓоріе́ Бгосл́ове! ты́
тѣ́ломꙋ члѣ́вѣꙋ бѣ́лꙋ є́снѣ,
жнтѣ́емꙋ же ѡ́ггꙋз ѡ́бнѣ́ла
є́снѣ: оꙋ́ста́ бо твоѣ́ ѡ́кꙋ
серафѣ́мꙋ хвалѣ́ннѣ Бгѣ́ про-
сла́внѣ́ша, правобѣ́рнѣ́ же
твоѣ́ оꙋ́чѣ́ннѣ́ вселѣ́ннꙋ́ про-
сѣ́тнѣ́ша: молю́ оꙋ́бꙋ тѣ́,
прѣ́нмѣ́ н менѣ́ припа́даю́ща

КЗ ТЕБѢ СЗ ВѢРОЮ Н ЛЮ-
БОВІЮ, Н БѢДН МН ОУЧІТЕЛЬ
Н ПРОСВѢТІТЕЛЬ.

ВЗ ТА ВРЕМЕНА ОУМѢРШѢ
ЦАРЮ ФЕОФІЛѢ, НАСТА ПО
НЕМЗ НА ЦАРСТВО СЫНЗ ЕГѢ
МІХАІЛЗ СЗ МАТЕРІЮ СВОЕЮ
БЛГОЧЕСТІВОЮ ЦРІЦЕЮ ФЕО-
ДѢРОЮ. БѢ ЖЕ ЕЩЕ ЦАРЬ
ТОЙ МАЛЗ ОТРОКЗ, ЕМѢЖЕ
ПРИСТАВЛЕНН БЫША ПѢСТѢНЫ
ТРІ ВЕЛІЦЫН БОЛАРЕ: МАНѢЛЗ

домѣстїкѣ *, Θεοκτίστѣ пат-
рікїѣ, ѿ Логодѣтѣ Арóмн.
томѣ Логодѣтѣ знáемн
бáхѣ роднѣтелн Медóдїевы ѿ
Константїновы, ѿ слышавѣ
Логодѣтѣ ѿ Ѿстроѣмїн
Ѿтрока Константїна, послà
по негò, дабы ѿчнлсѣ
вкѣпѣ сѣ юнымѣ царémѣ
Мїхаíломѣ ѿчáщнмсѣ кнн́гѣ,
їáкѡ да смотрѣ царь на

* кѣропалáтїсѣ.

БЫСТРОУМІЕ КОНСТАНТИНОВО,
ТЦАЛСА БЫ НІ САМЪ ОУЧІТНСА
СКОРѦ. ОУТРОКЪ ЖЕ РАДЪ
БЫСТЬ СЕМѸ СѢЛѦ, НІ НА
ПѸТНІ МОЛАШЕСА ГОЛОМѦ_
НОВОЮ КЪ БГѸ МОЛІТВОЮ,
ГЛАГОЛА: БЖЕ ОЦЕВЪ, НІ
ГДНІ МІЛОСТИ, СОТВОРІВЫЙ
ЧЕЛОВѢКА, ДАЖДЬ МНѢ ТВО_
НІМЪ ПРЕСТОЛАМЪ ПРИСѢДА_
ЩЕЮ ПРЕМУДРОСТЬ, НІ НЕ ѠРІННІ
МЕНЕ Ѡ ОУТРОКЪ ТВОИХЪ:

ꙗ́кѡ ѿ́зъ рѣ́зъ тво́ѣ, ѿ ѿ́иъ
 раба́и ѿ тво́ѣ: да́ждь, да
 разꙋмѣ́ю, что́ ѣ́сть оꙋ́го́дно
 тебѣ́, ѿ порабо́таю тебѣ́
 ꙗ́ко бꙋ́ моеꙋ́ во всѣ́
 дни́ живота́ моего́ *. Въ
 ца́рь же гра́дъ приведе́иъ, ѿ
 оꙋ́чи́телѣмъ ца́рскимъ вда́иъ
 бѣ́иъ, вско́рѣ́ нави́че все́и
 внѣ́шнѣи́ мꙋ́дрости, грамма́-
 тѣ́ же, ѿ О́мѣровꙋ стѣ́хо-

* **Прѣмѣна, ѿ дѣи и ѣ.**

творѣнію, риторикѣ, и фило-
 софїи, арифметикѣ, и астро-
 номїи, и мѳікїи, и всѣмъ
 ѳлленскимъ хнтростемъ, и
 бѣ во оуднвлѣніе оучнте-
 лемъ своимъ толикіа радн
 выстроты оумѣ своегѡ. и
 прѡзванъ бысть послѣжде
 фїлософомъ, понѣже предспѣ
 въ любомѣдрїи паче ннѣхъ.
 Не точїю же въ ѳлленскомъ
 ѳзыкѣ бѣ премѣдръ, но и

во ѿныѣхъ ѿзыцѣхъ, Рим-
скаго во писанїа ѿзвѣща
добрѣ, ѿ Гръкоу бесѣдѣ, ѿ
прочимъ ѿностраннымъ навѣ-
че ѿзыкомъ, ѿ любяще
ѿго сѣлѣ Логодѣтъ, ѿво
премудрости радн, ѿво же
цѣломудрїа радн ѿ добро-
дѣтельныхъ нравовъ, ѿхже
отрокъ въ вѣзрастѣ оуже
пришедый ѿсполненъ бѣ: благо-
дать во Бжїа въ чистомъ

ѦГѠ ѠБНТАШЕ ѦЦѢ, НАСТА-
ВЛАЮЩАА ТОГО НА ВСАКОЕ
ДОБРОЕ ДѢЛО. ѦЖЕ ВНАЦИ
ВЪ НЕМЪ ГОСПОДИНЪ ЛОГОДЕТЪ,
ПОЧНТАШЕ ѦГО ПОПРЕМНОГѸ,
И БѢ КОНСТАНТИНЪ ПЕРВЫИ
ДОМЕСТІКЪ ВЪ ЛОГОДЕТОВОМЪ
ДОМѢ, ИМѢАИ НАЧАЛСТВО НАДЪ
ВСѢМИ, И ВЪ ЦАРСКІА ПАЛАТЫ
СЪ ДЕРЗНОВЕНІЕМЪ НЕ ВОЗВРАНИШ
ХОДИТИ ѦМѸ, КОГДАЛИБО ВОС-
ХОЩЕТЪ, ВЛАСТЬ ДАДЕА, ИБО

И царю бѣсть любѣзѣнъ.

Бѣ оу догоудѣта дцѣрь дѣ-
хѣвнаа, ѿ кѣпѣли кѣрцѣнїа
сѣагѣ прїаѣтаа, ѡтроковїца
краснѣ сѣлѣ, и велїкагѣ
рѣда, юже по родїтелехъ
въ своѣмъ пѣсѣнствѣ тѣмъ
имѣаше. Хотѣше оубѣ
догоудѣтъ сопрѣнѣ ѡнѣю
Константиноу, и всѣчески ѿ
тѣмъ тѣаѣшеа, многими
словесы оубѣѣаваа Кон-

СТАΝΤІНА КЗ ЖЕНІТВѢ, Н
ѠБѢЦАВАА СЗ БОГѠТСТВОМЗ
Ѡ ЦАРѠ ЧЕСТЬ ВЕЛІКАГѠ
САНА. БЛЖЕННЫИ ЖЕ КѠНСТАН-
ТІНЗ, БѢГАА МІРА, Н ВСѢХЗ,
ІАЖЕ ВЗ МІРѢ, ѠНДЕ ТАИ
НА ОЎЗКОЕ МОРЕ, Н ТАМѠ
В' МНѢТЫРЬ НѢКІИ ВШЕДЗ,
ПРІѠ НА СѠ ІННОЧЕСКІИ
ЧІНЗ *. БЫСТЬ ЖЕ Ѡ НЕМЗ
НЕ ТОЧІЮ Ѡ ДОГѠДЕТА, НО

* прѠЛОГЗ

и ѿ царѧ възисканїе многое,
и по шестѧ мѣсѧцѣхъ
ѣдѧ ѿверѣтоша того ѡки
сокрѡвнице въз монашескомъ
образѣ сокрѡвенно, и нѣждею
нѣзъ монастырѧ възѣмше, въз
Царьградъ возвратиша, да
не бѣдетъ свѣтїлникъ подъ
спѣдомъ, но на свѣщницѣ.
Оубѣдиша же того прїѣти
сѧнъ сѣенническїй, патрїарше-
ствовавшѹ тогда стѣншемѹ

Медодію, н оўжè ёреси
іконоборной ѿ цр҃кве нс-
треблénной б́вшей *. Тажè
Вівліодікара ** вх собóрной
с҃тѣа Софін цр҃кви, н оучн-
тєла фїлософін поста́внша
Константи́на. По нѣкоємз
жє лѣтѣ ѿгáрѣне ѿбла-
да́юцїи Сѵ́рією, н́жє при
прѣжднемз царѣ Фе́офїлѣ
Грѣческѹ вóннственнѹ снлѹ

* пáмѣть єгѡ іаннѡ́ріѧ дї.

** ікнигохрани́телѧ.

[попѣніємъ бѣимъ грѣ-
хѡвъ радн] побѣдѣша, ѿ
прекрасный градъ ѿморію
разорѣша, ꙗкоже ѡ томъ
мѣста Марта въ шестыи
день въ страдании стѣхъ
мучениковъ ѿморрѣйскихъ
довольно написаша: тѣмъ гор-
дѣшася ѡ силѣ своѣй, ѿ
ругающася христїаномъ, въ
Царьградъ хлѣніе на пре-
стѣю Трѣцѣ преслаша, гла-

посла́ша въ Гарацѣины Кων-
станті́на фїлосо́фа, при́давши
ѣмѹ дво́ихъ бл҃гоуразѹмныхъ
а̑сѣгкрѣ́тъвъ. ѿ ѿ́даше
бл҃же́нныѿ та́мъ, а̑пѣсѣ
по Хрѣ́стѣ ревноѹа, ѿ же́лаѹ
за него̀ пострада́ти. ѿ
до́нде до Гарацѣ́нскагъ
кнѣ́же́скагъ гра́да, Гамѣ́ра
ѿменѹемагъ, на́д рѣ́кѣю
Ѣνφρά́томъ стоѡ́цагъ, въ
не́мже кнѣ́зь Гарацѣ́нскѿѿ

҃мнрмѣмнѧ жнвѧше. Бѧхѣ
же тѧмѡ ѿ хрѣтїане ѡбн-
тѧюцїи посредѣ Сарацынѡвѣ,
ѿ бѧхѣ на двѣрехѣ ѿхѣ
ѿзвнѣ напїсаны дѣмѡнскїѧ
ѡбразы повелѣнїемѣ Сара-
цынскїѧ властїи. Тїи бо
гнѣшѧюцесѧ хрѣтїанамн ѧкн
дѣмѡнамн, вѣ поношѣнїи же
ѿ порѣгѧнїи ѿхѣ ѿмѣюце,
повелѣша, да на двѣрехѣ
коегѡждо хрѣтїаннѧ ѿз-

ωβραθένηз бѣдетз дѣмωнз.

и глаго́лаша Гарацѣ́ны кз

фѣлосо́фѸ хрѣ́ті́анскомѸ Кων-

станті́нѸ: мо́жеши ли фѣло-

со́фѣ разѸмѣ́ти, ко́е зна́ме-

ніе ѣ́сть сїе; Ѿ́нз же

ѿвѣ́ща: дѣмωнскїа вѣ́ждѸ

Ѿ́бразы начертáны, и мнѹ

ѣ́кω хрѣ́сті́анѣ та́мω внѸ́трѣ

жнѸ́тз, дѣмωнн же не мо-

гѸ́ще сз хрѣ́ті́анамн внѸ́трѣ

жнѣ́ти, вѣ́гаютз ѿ нѣ́хз, и

прине́сѣ ꙗ́мъ до́броѣ о́уче́нїе
ѿ бо́га, ꙗ́ко ѿбра́тѣ мно́гихъ
люде́й, ꙗ́ко всѣ́ держи́мъ за-
ко́на ѿгѣ́ крѣ́пкѣ, ни́чесо́же
престѣ́пающе: вѣ́ же хрѣ́сті́ане
зако́нъ хрѣ́стовъ держа́ще,
ѡ́вѣ сѣ́ще, ѡ́вѣ ѿна́къ вѣ́-
рѣтъ, ꙗ́ко твори́тъ, ꙗ́коже
комѣ́ждо ѿ́ вѣ́сѣ ѿ́сть
о́угоднѣ: то́ль бо мно́гѣ
ѿ́сть междѣ́ ва́мѣ несогла́снѣ
ꙗ́ко ра́зностѣ́ющѣ вѣ́рою ꙗ́ко

жнѣмъ, ѿ нѣхъже кѣждо
 ѿнакъ вѣрѣтъ ѿ оучѣтъ, ѿ
 ѿнакъ жнѣѣ оуставлѣтъ,
 ѿкоже глѣцѣнѣ ѿноцы
 чѣрнаѣ носѣцѣн, а всѣ
 хрѣѣанѣн ѿменѣются. ѿ
 вѣщѣ блжѣнныѣ Констан-
 тѣнъ: двѣѣ предложѣте
 мнѣ ѿ вѣрѣ хрѣѣанѣстѣѣ
 въ Бѣга, ѿ ѿ законѣ
 Хрѣѣовомъ дѣлы ѿполнѣе-
 момъ, ѿкъ не ѣднѣкъ

вѣрѹють и жителствѹють
нарицающіица хрѣтіане. ѿвѣт-
ствѹю оубо первѣе ѿ вѣрѣ:
бгѹ наша єсть, ꙗко
пѹчїна морскѧ, широтѹ и
глубинѹ безмѣрныѧ: непо-
стѣжнмѹ бо оумомѹ чело-
вѣческнмѹ, и неизреченнмѹ
глы члвческнмѹ, ꙗкоже
ѿ немѹ стѹи пррѹкѹ Исаїа
рече: Родѹ єгѹ кто испо-

вѣсть *. ѿкѣдѣ ѿ насъ
 оуѣтъ сѣбѣ апѣлъ Пѣвелъ
 вѣзвѣ, гѣа: ѿ гѣбѣннѣ
 богѣтѣва ѿ прѣмѣрѣти ѿ
 рѣзѣма Бѣжѣ! ѿкъ не
 испѣтъ сѣдове ѣгѣ, ѿ
 ненсѣдовѣннѣ пѣтѣ ѣгѣ **.
 Вѣ тѣю оуѣва пѣчѣнѣ, мнѣ-
 зи тѣцѣнѣ вѣскѣти
 Бѣа, вѣхѣдѣтѣ. ѿ ѿже сѣтъ
 оуѣмѣмъ сѣлѣны, ѿ пѣмѣцѣ

* ѿсѣн ѿг, ѣ ѿ.

** рѣ. ѣи, ѣ ѣг.

самáгw Гѣа стажа́вшїи,
тїи безбѣднw непocтѣжно-
cтн Бѣїа мóре плáваютз,
и ѡбpѣтáютз рáзѣма и
cпacѣнїа богáтcтвo. ꙗ́ и́же
сѣть ѡумóмз cлáбы, и
пóмощи Бѣїа, cаmomнѣнїа
рáдн cвoегѡ, лншн́вшїиcя:
тїи ꙗ́кw вз гннл́бїхз
кoрaбл́эхз плáванїа кacáю-
цїиcя, покѣшáютcя пре-
плы́тн пѣчн́нѣ тѣю, но

НЕ ВОЗМО́ГШЕ, ѾВѢН ПО-
ТОПЛА́ЮЩА ВПА́ДАЮЩЕ ВЪ
Ѣ́РЕСН НЪ ЗАБЛУ́ЖДЕ́НІА, А
ДРУ́ЗІН СЪ ТРУДО́МЪ Е́ДВА
Ѡ́ДЫХА́ЮТЪ, НЕДОВѢ́ДѢ́НІЕМЪ НЪ
СЪМНѢ́НІЕМЪ ВОЛНЮ́ЩЕСА. ТО-
ГѠ РА́ДН МНО́ЗН [Ѣ́АКОЖЕ
ГЛАГО́ЛЕТЕ] ВЪ ХРѢ́ТІА́НѢХЪ
РА́ЗНСТВУ́ЮТЪ ВѢ́РОЮ: СНЦЕ
О́УБѠ Ѡ ВѢ́РѢ РЕКО́ХЪ. А
Ѡ ДѢ́ЛѢХЪ НЪЗВѢ́СТВУ́Ю ТА́КѠ:
ЗАКО́НЪ ХРѢ́ТО́ВЪ НЕ Т́НЪ Е́СТЬ,

ТО́КМѠ ТО́ЙЖЕ, Ё́ГО́ЖЕ ДАДѐ
 Б҃҃҃Ѣ МѠѡѡсе́ю на Сѣ́наѣ, Ё́ЖЕ
 НЕ ОУ́БѢ́ТИ, НЕ ОУ́КРА́СТИ, НЕ
 ПРЕЛЮБОДѢ́ИСТВОВАТИ, НЕ ВОЗ-
 ЖДЕЛѢ́ТИ, Ѳ́ прѠ́чаѢ: РЕЧЕ́
 БО НА́ШѢ ГД҃Ь: НЕ ПРѢ́НДО́ХѢ
 РАЗО́РѢ́ТИ ЗАКѠ́НѢ, НО Ѳ́С-
 ПО́ЛНИТИ. На со́верше́нїе же
 НА́СѢ ВОЗВОДѢ́, ДАДѐ СОВѢ́ТѢ
 ЖИТѢ́Ѣ ЧѢ́СТАГѠ, БЕЗСѢ́ПРѢЖ-
 НАГѠ, ДѢ́ВСТВА ХРАНЕ́НїѢ, Ѳ́
 Ѳ́НБѢ́ХѢ Ѳ́ЗРА́ДНЫХѢ ДѢ́ЛѢ КѢ

лѣчшемѣ Бѣгождѣнію, ꙗже
 сѣтъ пѣтѣмъ тѣснымъ ѿ
 прискóрбнымъ ведѣщымъ въ
 жízнь. Ѿбáче не прииждá-
 етъ къ тѣмъ, не бѣди то:
 создáлъ бо Бѣгъ члвѣка
 междѣ нѣомъ ѿ землѣю,
 междѣ ѡггáмни ѿ скотáмни,
 рáзумомъ ѡубо ѿ смы́сломъ
 ѡлѣчѣн ѡ скотѡвъ, гнѣвомъ
 же ѿ похотѣю ѡлѣчѣн ѡ
 ѡггáловъ, ѿ даде вóлнѣю

вѡлю, да ѣже хощетъ
творѣтъ, ѿ кѡ челоу
привлжаетса, томъ ѿ
оуцаетса, ѿлѣ аггломъ
оуцаетса, работа бгъ,
ѿкоже просвѣщенныѿ егѡ
разумъ оучѣтъ: ѿлѣ несмы-
сленнымъ скотѡмъ оуц-
никъ бываетъ, работа
пѡхотемъ плотскѣмъ безъ
воздержанїа. ѿ понѣже само-
влѣстна члвѣка бгъ со-

творѣнѣ, тогѡ рѣдѣ по
 произволѣнїю на́шемѹ, ѡ не
 по нѣждѣ спасѣннымѹ на́мѹ
 бѣити хѡцетѹ, ѡ глѣтѹ:
 Ѣже хѡцетѹ по мнѣ ѡтѣ,
 да вѡзметѹ крѣтѹ своѣ, ѡ
 по мнѣ градеѹ: ѡ могѣ
 вмѣстѣити, да вмѣстѣитѹ *.
 Вѣрѹющїи оубѡ въ негѡ
 хрѣтїанѣ, оубѡ оубѡбѣнѣшнмѹ
 пѣтѣмѹ, сїестѹ: ѣстество

* ма ѡ, ѡ кѡ. тамже ѡ, ѡ ѡ.

ЗАКÓНОМЪ, ВЪ ЧТНÓМЪ СЪПРЪ-
ЖЕСТВѢ ЦѢЛОМЪДРЕННѢ ЖН-
ТЕЛСТВЮЩЕ, РАЗЪМНѢ КЪ
НЕМЪ ШЕСТВЮТЪ: ОВѢН ЖЕ
ТЕПЛѢЙШІН КЪ НЕМЪ, Н
СОВЕРШЕННѢЙШІН РАБН ЕГѢ
БЫТИ ТЦАЦІНСА, КАСАЮТСА Н
ВЫШЕЕСТВЕННАГѢ АГГЛѢМЪ
ПОДÓБНАГѢ ЖИТІА, Н ТѢСЕНЪ
ПЪТЬ ПРОХОДАТЪ: ТОГѢ РА-
ДИ НѢЦЫН ВЪ ХРІТІАНѢХЪ
РАЗНСТВЮТЪ ЖИТІЕМЪ.

Вáша же вѣра ѿ закóнъ,
ни́како вáгъ же ѿ ма́тъ не-
удóбства, не ѿ́къ мóре, но
ѿ́къ по́току мáлѣ, ѿ́гоже
всáкъ, ѿ вели́кѣй ѿ ма́лыи
пре́скочи́ти безъ вели́кагъ
тру́да мóжетъ. нѣсть бо
въ ва́шей вѣрѣ ѿ закóнѣ
что́ Бѣ́твенное ѿ Бѣ́о-
дѣ́новѣ́нное, но то́чїю члв́ч-
ческѣ́ ѿбѣ́чан, ѿ плоти́кóе
мудро́ванїе, ѿ́же мóжете

οὐδόβηνω δέλατη. ἢ не поло-
жѣлз вѣмз законодѣецз
вѣшз Мухаммѣдз каковѣю
неδδόбь носѣмѣю заповѣдь,
ἐγδὰ не востагнѣлз вѣсз
ѿ гнѣва ἢ ѿ πόχοτι
безчѣнныа, но ἢ пѣче по-
пѣстѣ вѣмз всѣ: тогѡ
рѣдн ἐдннѡмѣсленнѡ держн-
тѣсѣ законѣ ἐгѡ, ἱѣкѡ
по вѣшымз πόχοтемз вѣмз
дѣннагѡ. Ὁπсѣтель же нѣшз

Хрѣтосъ не тѣкѡ, сѧмъ бо
сѧи пречѣстъ, ѡ ѡстѡчникъ
всѧкѣа чистотѣ, хощетъ, да
рабѣ ѡгѡ чѣстѡ жѣтел-
ствѡютъ, ѡгревѧюще ѡ
всѧкѣа пѡхоти, ѡ ѡтѡтѡю
ѡтомѡ да прилѣплѧются:
ѡбо въ црѣвѣе ѡгѡ не
внѣдетъ всѧко скверно.

Пѧки рекѡша мудрецы Сара-
цынстѣи: кѧкѡ въ хрѣтѣане,
ѡдѣнаго ѡца Бѣа, на трѣ

Б҃га раздѣлаете, О҃ца бо
нарицаете, ѿ Б҃га, ѿ Д҃ха.
ѿце же Б҃гъ мѡжетъ имѣ-
ти Б҃га, то ѿ же нѣ дадите
ѣмѣ, да расплодѣтся ѿ
негѡ мнози бѡги.

Ѽвѣща хр҃тіанскѣи фило-
софъ: не хѣлите пребѣт-
венныа Тр҃цы, юже испо-
вѣдати ѿ дрѣвнихъ прѣрокъ
сѣбѣхъ, ѿже ѿ вы ѿнѣ
державѣица съ нѣмѡ ѡбръ-

Занїѡ, не весмѡ ѿмѣцете,
наѡчнѡмѡ. Ѡцѡ, Ѣнѡ, ѡ
дхѡ, трѣ ѡтъ ѡпостѡн,
ѡцествѡ же ѡднѡ: ѡкоже
ѡ зрѣмѡе на нѡсѣ сѡнце,
ѡ бѡ во ѡбразѡ сѡѡѡ
трѡцы сѡздѡннѡе: трѣ бо
вѡ нѡмѡ ѡтъ вѡцн: крѡгѡ,
лѡчѡ сѡѡтлѡѡ, ѡ теплотѡ.
ѡкоже ѡ вѡ сѡѡѡ трѡѡ,
Ѡцѡ, ѡ Ѣнѡ, ѡ дхѡ сѡѡѡ.
ѡ ѡтъ сѡлнечнѡѡ крѡгѡ

ПОДОБІЕМЪ Б҃ГА ОЦА: ꙗкоже
БО КРДГЪ НЕ ЎМАТЬ КОНЦА
НИ НАЧАЛА, СНЦЕ И БГЪ
ЕСТЬ БЕЗНАЧАЛНЫИ И БЕЗ-
КОНЕЧНЫИ: И ꙗкоже Ѡ
КРДГА СОЛНЕЧНАГО ПРОИСХО-
ДИТЪ ЛУЧА СВѢТЛАА, И
ТЕПЛОТА СОЛНЕЧНАА: СНЦЕ
Ѡ Б҃ГА ОЦА РОДИТСА СЫНЪ,
И ПРОИСХОДИТЪ ДХЪ СТЫИ.
ЛУЧА ЖЕ Ѡ СЛНЦА ПРОИЗ-
ВОДИМАА, И ВСЮ ПОДНЕНЮ

просвѣщающаѧ, ѣсть подó-
 бїемъ Б҃га С҃на ѿ Оцѧ
 рождѣннаго, ѡ въз поднѣнѣн
 мїръ ѡвлѣннаго. Тепло́та
 же со́лнечнаѧ ѿ тогѡ́же
 кр҃ста вк҃рѣтъ ѡз л҃чѣю про-
 исхо́дѧща, ѣсть подóбїемъ
 Б҃га Д҃ха с҃тѧго, ѡже ѿ
 тогѡ́же Оцѧ к҃рпнѡ ѡз
 С҃номъ произвѡднѣѧ пред-
 вѣчнѣ, ѡце врэменнѣ по-
 сыла́ѣтъ на челоуѣки ѡ ѿ

Сѣа, ꙗкоже на аплы въз
вндѣнїи ѿгненныхъ ꙗзы-
кѡвъ посланъ бѣсть. и
ꙗкоже сѣнце, трѣмъ вѣщмѣ,
крѣгомъ, лѹчѣю, и теплотою
состоѣщееся, не раздѣлѣет-
ся на трѣ сѣнца, ꙗже и
каждо вѣщь свою ѿсоб-
ность имѣетъ: ꙗно бо
ѣсть крѣгъ солнечный, ꙗно
лѹча ѣгѡ, а ꙗно теплота,
ѡбаче не трѣ глѹтятся сѣнца,

но е́дино сѣнце: сѣце ѿ
 пресѣ́ла Тѣ́ца, ѿце ѿ трѣхъ
 ѿмать лица, О́ца, ѿ Сѣ́на, ѿ
 сѣ́аго Дѣ́а, о́баче Бѣ́твѣ́омъ
 не раздѣ́лѣетсяъ въ трѣхъ Бѣ́а,
 но е́диныъ е́сть Бѣ́ъ. ѿбо
 ѿ прѣ́оцѣ́хъ ѿвѣ́аѣмъ, е́гѡ́же
 храни́те ѡ́бѣ́заніе, е́гда
 ѿвѣ́са Бѣ́ъ о́у дѣ́а Мамвѣ́и-
 ска, по́мните ли пи́саніе
 ска́зѡщее, ка́ко ѿвѣ́са: ѿвѣ́-
 са въ трѣ́ехъ ли́цѣ́хъ, во-

Зрѣвъ же ѿчѣма своѣма,
[ѿвѣраѣмъ] ѿзрѣ, ѿ сѣ трѣ
мѣжн стоѣхъ на дѣ нѣмъ: ѿ
поклонѣса до землѣ, ѿ
речѣ: Гдѣ, ѿце ѿвѣтохъ
блѣтъ предѣ тобѣю, не мнѣ
раба твоегѣ * . сѣ смотрѣте,
трѣхъ мѣжѣн зрѣтъ, бесѣ-
дѣтъ же ѿкѣ кѣ едѣномѣ,
гѣюцѣ: Гдѣ, ѿце ѿвѣтохъ
блѣтъ предѣ лѣцѣмъ твоѣмъ:

* Бѣ нѣ, сѣ ѣ, бѣ, ѿ гѣ.

позна́ бо сѣ́и то́и пра́ѡѣ
ѣ́дѣнаго въ трѣ́хъ ли́цѣхъ
вѣ́ти Бѣ́а.

Мѣ́дрецы́ же гара́цынстѣи
не вѣ́дѣще протѣ́вѣ сегѡ́
что ѡ́вѣ́цѣа́ти, молча́хѣ, та́же
реко́ша: ка́кѡ вы хрѣ́ті́ане
ска́зѣте, ꙗ́кѡ Бѣ́а ѡ́ жены
родѣ́а; мо́жетъ ли Бѣ́а
родѣ́тиа ѡ́ оу́тро́бы же́нскѣа;
ѡ́вѣ́ца фѣ́лосѡ́фъ: не ѡ́
простѣ́а жены́, но ѡ́ не_

БРА́ЧНЫѦ ПРЕ́ЧТЫѦ ДѢ́НЦЫ
РОДН́Ѧ Б҃҃Ҍ Г҃҃Ҍ, ДѢ́ИСТВІЕМЪ
С҃҃АГѠ Д҃҃а, Ѣ́ЖЕ ВЪ ПРЕ́ЧТѢ́И
И́ ПРЕС҃҃ТѢ́И Е́Ѧ ДѢ́ИЧЕСТѢ́И
ОУ́ТРОБѢ́, НЕИЗРЕЧѢ́ННѠ ѠСНОВА́
Х҃҃Т҃҃ Б҃҃Ҍ ПЛО́ТЬ, И́ ПА́ЧЕ
Е́СТЕ́СТВЕННОЕ ОУ́СТРО́И ГЛО́В҃҃
О́҃҃Ю ВОПЛОЦѢ́НІЕ И́ РОЖДЕ́НІЕ:
Ѣ́БО ЗАЧѢ́НШАѦ Е́ГО Ѡ Д҃҃а
С҃҃АГѠ ДѢ́а, Ѣ́АКОЖЕ ПРЕ́
РОЖДЕСТВО́МЪ БѢ́ ДѢ́а, С́НЦЕ
И́ ВЪ РОЖДЕСТВО́Ѣ, И́ ПО

ρῥῑτѣѣ прѣвѣсть дѣоу ѿтоу,
бг҃ѹ тѣкѡ нзвѣлнѡшѹ, ѣгѡ-
же вѣлн н хотѣнїю всѣкоѡ
создѣннѡѡ ѣстѣствѣ повн-
нѣтсѣ: ндѣже бо вѡсхѣцѣтѹ
бг҃ѹ, тѣмѡ повѣждѣтсѣ
ѣстѣствѣ чїнѹ. Ѧ ѡѣкѡ
ѡ ѿтыѣ дѣѡ дѣхѡмѹ
сѣѣмѹ Хрїстѣсѹ родїсѣ, сѡн-
дѣтѣлствѣтѹ ѡ тѣмѹ н
вѣшѹ прорѣкѹ Мѹхаммѣдѹ
напнѣвѹ сїце: пѣсланѹ дѣхѹ

сѣѣи кѣ дѣѣ ѣтѣи, ѣакѣ
да сонзвѣлнѣши ѣмѣ роднѣтѣ
сѣа. Пѣкн глагѣлаша Сара-
цѣи: не прекослѣвнѣмѣ мѣ
сѣмѣ, ѣакѣ Хрѣтѣсѣ ѣ ѣтыѣ
роднѣѣ дѣнѣцы, но не гла-
гѣлѣмѣ ѣгѣ бѣти Бѣа.
ѣвѣца бѣжѣннѣи: ѣце бѣ
Хрѣтѣсѣ челѣвѣкѣ бѣлѣ прѣсѣтѣ,
ѣ не вкѣпѣ н Бѣѣ, тѣ
кѣѣ бѣѣ потрѣба дѣѣ сѣѣмѣ
вѣ прѣѣтѣѣ дѣнѣчѣскѣѣ ѣѣ-

тРѠѢ дѢЙСТВОВАТИ ЗАЧѦТІЕ
 чЛВѢКА прѠСТА: прѠСТЪ БО
 чЛВѢКЪ РОДНѢА ѿ БРАЧНЫА
 ЖЕНЫ, а НЕ ѿ НЕИСКУСОВАЧ-
 НЫА ДѢНЦЫ, н ЗАЧННАЕТСА
 ПО ѢСТЕСТВУ ѿ МѢЖА, а НЕ
 ѿ ѠСОБНАГО НАНТІА н дѢЙ-
 СТВА ДѢА СТѦГѢ.

РЕКОША ГРАЦЫНИ: ѦЩЕ
 ХРѢТОСЪ ѢСТЬ БГЪ ВАШЪ, ТО
 ПОЧТО ВЫ НЕ ТВОРИТЕ, ѦКО-
 ЖЕ ѠНЪ ВЕЛѢТЪ ВАМЪ; ПО-

ВЕЛѢВАЕТЪ БО ВАМЪ МОЛІ-
ТИСѦ ЗА ВРАГѢ, ДОБРО ТВО-
РІТИ НЕНАВНДАЦЫМЪ И ГОНА-
ЦЫМЪ ВАШЪ, ЛАНІТЪ ѠБРА-
ЦАТИ БІЮЦЫМЪ: ВЫ ЖЕ НЕ
ТАКЪ, НО ПРОТНВНАѦ ДѢТЕ:
НА ТВОРАЩИХЪ БО ВАМЪ ТА-
КОВА, ѠРЪЖІѦ ѠСТРНТЕ, НА
БРАНЫ НСХОДНТЕ, ОУБНВАЕТЕ.

ГЛА КОНСТАНТИНЪ БЛЖЕН-
НЫИ: АЩЕ ВЪ КОЕМЪ ЗАКОНѢ
ДВѢ ЗАПОВѢДИ БЪДУТЪ НА-

пíсаны, ѿ подадѣтсѧ члвѣ_
кѡмѣ ко ѿполнѣнію, котóрый
бѣдетѣ члвѣкѣ ѿстннѣйшій
законохранітель: тóй ли,
ѿже єдинѣ заповѣдь со_
вершітѣ; ѿли тóй, ѿже
ѡбѣ; ѡвѣщаша: тóй лѣ_
шій, ѿже ѡбѣ заповѣди
ѿполнитѣ. Глѧ філосо́фѣ:
Хр́тосѣ Бгѣ на́шѣ, повелѣ_
вы ѿ на́мѣ за ѡбѣщающих
на́сѣ моли́тсѧ, ѿ бл҃готво_

рѣчи нѣмѣ: тоѣже рече ѿ
се: болюа любе ннктоже
можетъ гвѣти въ житїи
сѣмѣ, аще ктò положитъ
дшѣ своѣ за дрѣвнѣ своѣ:
терпѣмѣ оубо мѣ дѣю-
щыаа нѣмѣ оубѣды въ
оубѣности: во оубѣствѣ
же, дрѣвѣдрѣга застѣпѣмѣ,
полагѣюще своѣ дшѣ, да
не когда вы плѣнѣюще
брѣтїю нѣшѣ, плѣнитѣ сѣ

тѣлѣсы ѿ души ѿхъ въѣхъ,
оубѣдѣвшѣ къ Бѣгопротѣв-
нымъ слѣимъ дѣанїамъ.

Пакѣ глаголаша Сарацыни:
Христосъ вашъ даде дань за
себѣ ѿ за инѣа, вѣ же по-
что не творите дѣла ѿгъ,
ѿ не хощете даати данн;
ѿ аще дрѣгъдрѣга застѣпаете,
то дань за братїю вашѣ
дадите нашемѣ снѣ велѣ-
комѣ ѿ крѣпкомѣ ѿзыкъ

Ἰσμανλίτικῶς. Γλαγόλα φιλοσόφω:
ἄγε κτὸ ἐν σέβει οὐκ ἔστι
ἐν οὐκ ἔστι, ἢ ἐν οὐκ ἔστι
ἐν οὐκ ἔστι, ἀλλὰ ἔστι ἔτι
οὐκ ἔστι ἐν οὐκ ἔστι, ἢ
ἐν οὐκ ἔστι ἐν οὐκ ἔστι
ἐν οὐκ ἔστι ἐν οὐκ ἔστι, ἢ
ἐν οὐκ ἔστι ἐν οὐκ ἔστι.
Ἰσμανλίτικῶς: Χρῆτος, ἐν
ἐν ἐν, ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν
ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν
ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν ἐν

ЛѢТСКОЕ ЛН, НЛН РѢМСКОЕ;
 ОНН же РЕКОША: РѢМСКОЕ.
 РЕЧЕ ФІЛОСОФЪ: ОУБО МЫ
 ОУЧНІТЕЛЮ НАШЕМУ ХРІСТУ ГДУ
 ПОСЛѢДУЮЩЕ, ДАЕМЪ ДАНЬ ЦАРЮ
 ВЪ НОВОМЪ РѢМѢ СѢДА-
 ЦЕМУ, А ВѢТХИМЪ РѢМОМЪ
 ѠБЛАДАЮЩЕМУ: ВЫ же НЦЩЕ
 Ѡ НАСЪ ДАНН, СОВРАЩАЕТЕ НАСЪ
 Ѡ ПОСЛѢДСТВОВАНІА ХРІТОВА,
 Н БЫВАЕТЕ НАМЪ ВРАЗН. Та-
 КОВІН Н ННІН МНОЖАЙШІН

вопрѡсы ѿ ѿвѣты бѣху
Константиновы въз состазѡ-
ни съ мудрецы Гарацын-
скими, чрезъ многѡ днѣ, ѿ не
преодоленъ бываше христїан-
скїи фїлософы, поспѣше-
ствующей емѹ бла҃гѣи Бж҃їей.
Гарацыни же во всѣхъ сво-
ихъ протївѹ положенїяхъ ѿ
мѣстствованїяхъ бываху ѿ
негѡ посрамленн. Тѣже не
могуще въз словесѣхъ побѣ-

дѣти непобѣдимаго, дѣша
ѡмѹ тайно ѡдз смѣртныи
испѣти. Гдѣ же рекѣи: ѡце
что ѡ смѣртно испїѣте, не
вредѣтъ вы, тоѡ соблюде
раба своего цѣла ѡ не-
вредѣма, ѡ возвратѣ того
здѣва, съ чѣстїю ѡ дарѣми
ѡ князя Сарацынскаго ѡ-
пѣщенѣ.

Возвратѣвша же блжѣнныи
Константины въ Цѣрьградъ,

и похвалѹ ѿ царѧ и
ѿ сѣѣшаго патріарха за
Бѣогодный трудъ свой
пріемъ, сѣде на єдинѡмъ
безмѡлвномъ мѣстѣ, и вни-
маше спасенію своему, пре-
пытаніе имѣѧ ѿ промысла
Бжїѧ, на негоже возлагѧ-
шеѧ. а иже ємѹ Бгъ
Хрѣтолюбивыми челоѣки по-
сылѧше, то ѿ тѣхъ ни-
чесѡже ѡставляѧше на оутрѣе,

НО ПО ОБЫЧНОМУ ПИЩЕ
 ВКЪШЕНІИ, РАЗДАВАШЕ ВСѦ ННЦ-
 ЦЫМЪ, ОУПОВАШЕ БО НА
 ПЕКЪЩАГОСѦ ѿ ВСѢХЪ НА
 ВСѦКЪ ДЕНЬ БГА, ИЖЕ ѿ-
 ВЕРЗАЕТЪ РЪКЪ СВОЮ, И
 НАСЫЩАЕТЪ ВСѦКОЕ ЖИВОТНО
 БЛГОВОЛЕНІЕМЪ.

ЕДИНОЮ ЖЕ ПРАЗДНИКУ НѢ-
 КОЕМЪ ПРИСПѢВШЪ, СЛЪГА ЕГѦ
 СКОРБАШЕ, ИАКО НИЧЕЛОЖЕ
 ИМѢТЪ НА ЧЕСТНЫИ ДЕНЬ ТОИ:

БѢЖЕННЫЙ же КѠНСТАНТИНЪ
рече кз немѸ: препитавый
иногда И҃лѣаны въ пѸстыни
лѣта многѣ, тои не имать
ли насъ въ сѣи день пре-
питати: но шѣдъ призови
несмѣннѣишѣ кз насъ на
трапѣзѸ поне пять нѣщихъ,
и чаемъ Бж҃іа мѣти, ѣкѡ
не ѡстѣвѣтъ насъ. БывшѸ
же ѡбѣднемѸ часѸ, принесе
кз немѸ нѣкѣи мѸжъ брѣма

всѣмъ снѣдѣ, ѿ дѣсѣтъ
 златнѣцъ: ѿнъ же тѣ прѣ-
 ѣмъ, хвалѣ въздадѣ бгѣ
 промѣсленникѣ своемѣ. Тѣже
 поѣде во Ѿлѣмпѣ кѣ
 старѣѣшемѣ братѣ своемѣ
 Меѣодѣю, ѿ сѣ нѣмъ начѣ
 жѣтелствовати, ѿноческѣ
 прохѣдѣ въ поѣстническѣ
 поѣвѣнѣ, въ молѣтвахъ ѿ
 въ чтѣнѣи кнѣжномъ всегдѣ
 оѣпражнѣѣѣ. въ тѣ времѣ

прїндóша кз царю Мїханѣлѣ
послы ѿ Козáръ *, гл҃юще:
мы ѿспѣ́рва є́динаго Б҃га
знáемъ, ѿ́же є́сть на́дъ
всѣ́ми, ѿ́ томѣ́ мо́лимъ,
клáнающе́ся на востóкъ, но
о́бѣ́чанъ нѣ́кїа содѣ́ржимъ
стѣ́дныа: ѿврѣ́н же о́увѣ́ща-
ва́ютъ на́съ, да ѿ́хъ вѣ́рѣ
прї́немъ, ѿ́ о́ужѣ́ мно́зи
ѿ на́съ кз ѿврѣ́стѣ́и вѣ́рѣ

* ѿ Козáръхъ зрѣ́ на концѣ́.

приста́ша. Та́кожде ѿ Сара-
цы́ни на свою́ насъ вѣрѣ
прекланѧ́ютъ, гл҃юще: ѿ́къ
на́ша вѣ́ра добрѣ́йша ѣ́сть
па́че всѣ́хъ ѿзы́къ. Тогѡ́
ра́ди ѿ́ вѧ́съ, съ нѣ́мнже
ста́рѣю дрѣ́же ѿ ѿ́ любо́вь
де́ржнмь, по́лезнагѡ на́мъ
ѿ́цемъ совѣ́та, ѿ́ про́симъ,
да по́слете къ на́мъ нѣ́-
кого мѣ́жа кнѣ́жна ѿ́ вѧ́съ,
ѿ́же бы возмо́глъ препрѣ́ти

Євρέѡвѣ ꙗ̑ Сарацынѡвѣ, ꙗ̑
ѡце препрѣтѣ, то вѡшѣ
вѣрѣ прїїмемѣ. Тогда царь
Мїхаїлѣ ѣз єтѣйшимѣ
патрїархомѣ Ігнатїемѣ *,
їже бѣ по єтѡмѣ Медѡдїи,
сѡтворївшѣ взысканїѣ ѡ
Константїнѣ фїлософѣ, при-
звѡша єго ѡ Олїмпїйскїѡ
горѣ, ꙗ̑ желѡхѣ, да їдетѣ
вѣ Козарѣ на прѡповѣдѣ

* пѡмѡть єго ѡктѡврїѡ кѣ.

ХрѣтѡвѸ. Ѿнѹ же ѡ ѡмрѣтѣ
 за ХрѣтѡвѸ желѡа, со ѡсѣрдїемѹ
 на тѡѡ пѸть ѡзвѡлѡа, ѡ
 молѡа брѡта своегѡ Меѡдѡ-
 дѡа блѡженнагѡ, ѡако ѡмѣвѡа
 ѡчасти ѡзвѡкѹ славѣнскѡѡ, да
 ѡдетѹ сѹ нѡмѹ на ѡплѡскоѡ
 послѸшѡнїѡ, ѡже невѣрныѡ
 просвѣщаѣтѣ свѣтѡмѹ сѣѡѡ
 вѣры. Не ѡрѡчѡса ѡѹѡ ѡ
 Меѡдѡдѡѡ ѡтѣ сѹ нѡмѹ ХрѣтѡвѸ
 радѣ, ѡ ѡшаѡ ѡѡа кѡпѡѡ

пѸтѣ, ꙗ́кѡ да то́й Бѣго-
сло́вскими сло́веси, ѿвѣ же
Бѣгопріѣмною моли́твою воз-
мо́гѸтъ, поспѣшествѸющей
ѣмѣ бѣлода́ти Бѣжїей, спасти
дѸшы погнѣшныѣ. Достѣгши
же до Херсо́на гра́да Коза́-
ромѣ сопредѣлагѡ, оумѣдли-
ша та́мѡ вре́мѣ дово́льное,
до́ндеже ѣзѸчи́шасѣ до́брѣ
ѣзы́кѸ Коза́рскомѸ: бесѣдо-
ваѸ же Коза́ри ѣзы́комѣ

славѣнскымъ. Тѣможе ѿ жи-
 довскомѹ ꙗзыкъ навѣкѹша:
 ѿ Самарѣнина нѣкоего съ-
 сыномъ тогѡ приведѡша
 ко сѣѡнѹ вѣрѣ ѿ ко крѣ-
 нїю. Слышавше же ѡ
 моцѣхъ сѣѡгѡ сщєнномѹче-
 ника Клімента папы Рим-
 скагѡ *, ꙗко възвѣдахѹ еѣкпа
 Херсѡнскагѡ ко възисканїю

* пѣмѣть егѡ ноѣмврїѧ ꙗко.

че҃стны́хъ тѣхъ моцеѣ, ѡ
нѣхъже повѣстѣѣтся сѣце:
Ѣгда Кліментъ сѣѣи ѡз
Рѣма въ Херсѡнъ зато́чѣнъ
бысть, ѡ мно́гѡ тѣмѡ лю-
дѣи ко Хрѣ́сту ѡбраца́ше:
Ѳвфѣдіа́нъ ѡгѣмѡнъ, повелѣ-
нїемъ кѣсара Траі́ана, пото́пѣ
ѣго въ мо́рѣ, ко́тѣѣ на
вѣю наваза́вши, ѡ́къ да
не ѡбра́цѣтъ хрѣ́ті́анѣ тѣла
ѣго. Сто́ѡхъ же вѣ́рнїи на

БРЕЗѢ, СМОТРА́ЩЕ НА ПО-
ТОПЛѢНІЕ СѢ́АГѠ И РЫДА́ЮЩЕ,
ПО СѢ́МЪ ДВА ВѢ́РНѢ́ШІИ
ОУ́ЧЕНИЦЫ Е́ГѠ, КОРНІ́ЛІИ И
ФІ́ВЪ, ГЛАГО́ЛАША КЪ ХРІ́ТІА-
НѠМЪ: ПОМО́ЛИМАСА ВСѢ́ Е́ДИ-
НОДУ́ШИИ, ДА І́АВНѢ́ТЪ НА́МЪ
ГДЬ ЧЕСТИ́НОЕ ТѢ́ЛО МУ́ЧЕНИ-
КА СВОЕГѠ. МОЛѢ́ЩАСА ЖЕ
ХРІ́ТІА́НСКОМУ ꙗ́РО́ДУ КЪ БГ҃У,
ОУ́СТУ́ПИ МО́РЕ ВЪ НѢ́ДРА
СВОѦ НА ТРИ ПО́ПРИЦА: ЛЮ́ДІЕ

же, ꙗкоже ѿногдѧ ѿпѣху
въ чернѣмъ мѡри шѣдше
по ѿхѣ, ѡбрътоша храмъ
мраморъ, во ѡбразъ цркви
ѡ бѣа ѡготоваеи, ѿ тамъ
тѣло стѣгъ лежѧще, ѿ
кѡтѣа, ѿз неюже ѡтоплѣи,
блѣзи егѡ лежѧше. Хотѧ-
цымъ же вѣрнымъ чиноу
тѡ тѣло ѡтѣдѣ възѧти,
бѣсть ѡкроуеиѣ прежде-
помянутымъ егѡ ѡчнѡмъ,

ΔΑ ὠςΤάβαντз βЫтн тАмω
 тѢло сѣάγω, ѡκω на всА-
 ко лѢто вз пАмАть εγώ,
 ѡмАть тАκω мОре ѿсτδπάтн
 до седмѣ днѣй, даЮще пδть
 хотАщымз прнходѣтн на
 поклонѣнїе. ѡ бЫвАше тАκω
 чрезъ сѣдмьсотз лѢтз, ѿ
 цАрствА ТраїАнова, дАже до
 цАрствА Нїκήфора царА Грѣ-
 ческагω. тАже грѢхώвз рА-
 дн члвѢческнхз, пресτА мОре

ᾠστύπᾱτη ἐ Νικήφορο
цáрътѡ, ἡ печáлнн бѣша
χρῑτῑάνε.

Мннδвшымз же по тóмз
пáτῑδεατη λᾴтамз ἡ
βάψше, Κωνσταντῑнз сз
Μετδόδεμз вз Χερσόнз
прῑндóша, ἡ τцáχδсѡ ᾠ
ᾠврᾴтенῑн честнѣхз моцῑ́ῃ
Клῑ́ментовыхз, ἡ подвнγóша
на τὸ Χερσόнскаго εὔκпа
Γεώργῑа блᾴжénнаго, ἡже пῑ́рвѣ

ѿде въз Кωνстантінополь кз
 царю ѿ патріάρχѣ, ѿ томы
 возвѣщаѣ, ѿ совѣтъ ѿ нѣхъ
 пріѣмлаѣ, ѿ поѣтъ ѿтоль вѣсь
 клѣръ сѣбіа Гофін: таже
 дошедши до Херсо́на, ѿде съ
 бѣжѣнными сѣми оучітелами
 Меѡдо́діємъ ѿ Кωνстантіномъ,
 ѿ со всѣмъ наро́домъ, со
 ѡсалмы ѿ пѣснми на краѣ
 мо́ра, хотѣще полѣчѣти
 желѣемое, но не разстѣпнѣа

водѧ. зашѣдшѸ же со́лнцѸ,
всѣ́доша въ корáбль, ѿ въз
полѸнощи свѣ́тъ възсѣ́а ѿ
мо́ря, ѿ гáвнѣа пѣ́рвѣе главо́,
по то́мъ же ѿ всѣ́хъ сѣ́аго
Клѣ́мента мо́щы, ѿзъ воды
ѿзшѣ́дшыа, ѿ взѣ́мше о́ныа
вложѣ́ша въ корáбль, ѿ во
гра́дъ не́сше чѣ́стнѡ, въ цр́кви
апѣ́толстѣ́и положѣ́ша, ѿ
нѣ́хже блáженныи Константи́нъ
сз Ме́додѣ́емъ ча́сть нѣ́къю

М
взѣмше, ѿмѣахѹ тѹю съ
собѡю всегда, дондеже ѿнѹ
ѡнесѡша въ Рѣмъ.

По сѣмъ ѿдѡша въ Козары,
ѿ прѣаты бѣша чѣстнѡ ѡ
Кагана князя Козарскаго:
ѿбо ѿ писанїе ѡ царѣ
Греческаго кз Каганѹ ѿмѣ-
ахѹ. ѿ многое тѣмъ бѣ
прѣнїе блженномѹ Кωνстан-
тинѹ съ Козары, ѿ со Іѹдѣн,
ѿ съ Гарацыны: ѿбо Кων-

СТАΝТІНЪ МНОЖАЙШАГѠ БѢ
ОУЧЕНІА ПАЧЕ МЕДОДІА: ПОНѢЖЕ
МЕДОДІИ МЛАДЫА ЛѢТА СВОА
ВЪ ВОННСТВОВАНІИ, А НЕ ВЪ
КНИЖНОМЪ ОУЧЕНІИ НЖДНВѢ, Н
НА ВОЕВОДСТѢИ ВЛАСТИ ЕМѸ
БЫВШѸ, ВЪ НАРОДНЫХЪ ВѢЩЕХЪ
ПАЧЕ, НЕЖЕ ВЪ КНИЖНОМЪ
ЧТЕНІИ БѢ ОУПРАЖНЕНІЕ ЕГѠ.
А КОНСТАНТИНЪ Ѡ ЮНОСТИ
ВО ОУЧЕНІИ КНИЖНОМЪ Н ВЪ
НСКАНИИ ЛЮБОМѸДРІА БЫСТЬ

ВОСПІТАНЪ, ѿ ВЪ БЖЕСТВЕН-
 НОМЪ ПИСАНІИ СЛѢДѢН-
 КЪСЕНЪ, ѿ ВЪ СЛОВЕСѢХЪ
 СІЛЕНЪ, ГОТОВЪ СЫИ ПРО-
 ТИВЪ ВСАКАГѦ ВОПРОСА ѿ-
 ВѢТЪ ДАТИ. КѦНСТАНТИНЪ
 ОУБѦ ѿ ВСЕМЪ ПРАШЕСА СЪ
 НЕ ВѢРНЫМИ, ѿ МЕДОДІИ
 МОЛИТВОЮ СВОЕЮ БГОУГОДНОЮ
 КѦНСТАНТИНЪ ПОСПѢШЕСТВОВА-
 ШЕ. ѿ ГЛА КЪ НИМЪ НѢКІИ
 КОЗАРНИ: ВЪ ГРЕЦЫ СОЛЪ

ὉΒΒΪϸΑΗ ἦΜΑΤΕ: ΠΟCΤΑΒΛΆΕΤΕ
ΒΟ ΒΆΜΖ ЦАРѦ ἠΝΆΓΟ ВМѢ-
CΤΩ ἠΝΆΓΩ, ѿ ἠΝΆΓΩ ΡΌΔΑ,
ѿ ΠΡΌCΤΑΓΩ ἁ ΝΕ ѿ ЦΆР-
CΚΑΓΩ, ἦΑΚΟЖЕ CЄ: ΠΟ НЇКНѢ-
ФОРѢ, ΠΟCΤΆВНCТЕ ЦАРΈМΖ
ΜΙϸΑΗΛΑ ΚϚΡΟΠΑΛΆΤΑ, ΕΔΗΝΑГО
ѿ ΒΟΛΆРΖ ΒЫВША. ΤΆЖЕ
ѿCΤΆВНВШЕ ТΟΓΌ, ΠΟCΤΆВНCТЕ
ΛΒВѦ ἸРΜΕΝΗНА ѿ ΠΡΌCΤΑΓΩ
ΒЫВШАΓΩ ΡΌΔΑ. ΟΥΒΗВШЕ ЖЕ
ΤΟΓΌ, ΠΟCΤΆВНCТЕ ΜΙϸΑΗΛΑ

Трѣнлаго, ѿже бѣ родомъ
ѿ ѿморѣн. оу насъ же не
тако, но ѿмѣмы наша
Каганѣ [сѣсть царѣ] ѿ домѣ
и ѿ рода Каганскаго, и не
ѿнако кто оу насъ во-
царѣтсѣ, ѿце не ѿ плѣмене
царскаго бѣдетъ. Блжѣнный
же Константинъ на сѣ
краткими ѿвѣща словесы:
слѣ ли сотвори бгъ, егда
негоднаго емѣ царѣ сѣла

Ѡвѣрже, дѣда же мѣжа по
сѣрдцѣ своемѣ Ѡ стаѣз
скѣтскнхъ ѡзѣрѣ: ѡ ѡумолчѣ
ѡ тѣмъ Козѣрннхъ. По сѣмъ
пѣкн Козѣрннхъ речѣ: вѣ
кнѣгн держѣце вѣ рѣкѣхъ,
скажѣте Ѡ нѣхъ прѣтчн:
мѣ же не тѣкѣ, но Ѡ
пѣрсѣн ѡшнхъ вѣ мѣдрѣстн
ѡзнѣснмъ, не горѣѣсѣ ѡ
пнѣнѣхъ, ѡкоже вѣ горѣн-
тѣсѣ: ѡбо вѣнѣтрѣ ѡмѣмѣ

ѿκω поглощеню въ насъ
 мудрость. Глагола Констан-
 тинъ: ѿце срацешн мужа
 нага, глаголюща: многи оде-
 жды, и злато, и имѣнїа
 ѿмамъ: имешн ли емѹ
 вѣрѹ, нага егò и ничтоже
 въ рѣкахъ имѹща видѣци;
 ѿвѣща Козаринъ: нн, ѿце
 бо имѣлз бы что, не бы
 нагз ходилз. Глагола Кон-
 стантинъ: ѿце ты̀ поглотилз

ѢСНѢ ВСАКѢЮ МѢДРОСТЬ, ꙗко-
же хвалѣнша: то скажѣ
мнѣ, колѣкѡ родѡвѣ прѣидѣ
ѡ ꙗдѡма ѡ Мѡѡсѣа, ѡ
котѡрыѡ родѣ, ѡ на коѣѣ
части земли ѡмѣ своѣ ѡ-
держѡнѣе. не могѣѣ же про-
тивѣ сего Козѡрнѣ что
ѡвѣщѡти, ѡмолчѡ. ѡ Кѡн-
стантѣнѣ ѡвѣщѡ: ни ѡзѣ
ѡубѡ ѡмѣ тебѣ вѣры, дабы
ѢСНѢ поглѡтиѣ всаку мѣ-

ДРОСТЬ, ꙗко безъ книгъ бы
 премудръ былъ. Егда же
 бѣху на ѿбѣдѣ оу Кагана,
 вземъ Каганъ чашу, рече:
 пїемъ во ѡмѣ Бѣ едина-
 гѣ сотворшагѣ всю тварь,
 христїанскїи же фїлософы Кων-
 стантїнъ, вземши чашу,
 рече: пїю во ѡмѣ Бѣ еди-
 нагѣ, ꙗко Слово егѡ, ѡмже
 нѣсѡ оутвердїшасѣ, ꙗко живо-
 творѣцагѣ дѣѣ, ѡмже всѣ

сѣла сѣзданныѣ твѣри со-
дѣржнтсѣ. Глагола Каганъ:
равнѡ держимъ ѡмъ Бѣѣ со-
здѣвшемъ всю твѣрь, токъ-
мѡ въ сѣмъ разнствѣемъ,
ѣкъ въ Тѣцѣ славите, ѡ
мѡмъ единому Бѣгу славимъ,
ѣкоже ѡ Еврейскѣмъ оучѣтъ
книги. Глагола фѣлософы: ѣще
ѡ Еврейскихъ книгъ единого
Бѣгу знати поучаетсѣ,
то ѡмъ тѣхъже книгъ ѡ

сѣѣю Тѣцѣ познайте: про-
повѣдѣютъ во кни҃ги Евреѣ-
скѣа въ прѣрочествїахъ, Слово,
и дѣа, ꙗкоже прѣрокъ и царь
дѣа глаголетъ: Словоу
Гдѣи нѣа оутвердѣшаа,
и дѣхомъ оутѣтъ егѡ въа
сїла нѣхъ *: Се заѣ трѡе
во едїнствѣ ꙗвѣ зрїтелно
есть: Гдѣ, и Слово егѡ, и
дѣа. Гдѣ есть Бгъ Оцъ.

* ѱѣ ѣв, ѣ ѣ.

Слóво, Бгъ Снъ. Дхъ же
оусть Гднхъ ёсть Бгъ Дхъ
стыйн. Обаче ꙗкоже не
трнъ сѣтъ гпдѣе, но едннъ
Гдъ съ Слóвомъ своѣмъ ѿ
Дхомъ: снѣ не трнъ Бзъ
въ Бжествѣ, но едннъ Бгъ
ёсть почтаемый. Разсмотрѣ
же ѿ ѿсюдѣ: ꙗже ктò тебѣ
чѣсть творѣ, не почталъ
бы словесѣ твоегò ѿ Дха
оусть твоѣхъ, но ѿмѣлъ бы

тѧ въз презрѣніи безчѣстномъ:
 дрѣвѣи же все тѣ трѣе, тебѣ,
 ѿ слоѡво твоѣ, ѿ дѣха оубѣ
 твоѣхъ, ѿмѣлъ бы въз честнѣ:
 котѡрыи бы оубѣ ѿ ѡбоѣхъ
 бѣлъ ѿстѣнныи почтѣтель
 лицѣ твоегѡ царскагѡ; ѡнъ
 же ѿвѣща: все трѣе ѿмѣлъ
 равнѡ въз честнѣ. Глагола фѣло-
 софъ: оубѣ ѿ мѣи ѿстѣн-
 нѣишѣи ѣсмѣи, ѿ пѣче вѣсѣ
 лѣишѣи Бѣгѡчѣцыи, почтѣю-

це сѣю Трѣцѣ, равнѡ Оца,
и Б҃га, и сѣго дѣла. семѣе
наученіемъ ѿ кнѣгъ проро-
ческихъ: нбо и сѣй пророкъ
Исаїа вводитъ Б҃га Б҃га
глаголюща: Послѣша мѧ
Іакѡве, и Іһу, е҃гоже азъ
призываю: азъ есмь первыи,
и азъ есмь въ вѣкъ. и
нынѣ Гдѣ посла ма, и дѣхъ
егѡ * . Коегѡ кнѣжнагѡ

* Н҃сѣи мнѣ, ѿ б҃и н҃ си.

ΠΙΣΤΑΝΤΙΑ ΕΚΑΖΑΝΤΙΕ ΓΑΡΝΩ ΗΝΖ-
 ΑΒΗΝΙΑ ΔΡΕΒΗΝ ΟΥΝ ΝΑΝΗ *.
 ΚΤΟ ΒΟ ΕΣΤΙ ΠΟΣΥΛΑΕΜΗΝ,
 ΑΨΕ ΝΕ ΓΗΖ; Η Ψ ΚΟΓΩ
 ΠΟΣΥΛΑΕΤΕΑ, ΑΨΕ ΝΕ Ψ ΟΥΝΑ,
 Η ΕΤΑΓΩ ΔΧΑ ΟΥΝΑ; ΕΦ
 ΖΕ ΤΑΜΩ Ψ ΠΡΕΔΤΟΛΩΝΧ
 ΚΑΓΑΝΔ ΜΝΟΖΕΣΤΒΟ ΙΔΕΗ,
 ΤΙΝ ΡΕΚΟΨΑ ΚΖ ΕΛΖΕΝΝΟΜΔ
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΔ: ΕΚΑΖΗ ΝΑΜΖ
 ΦΙΛΟΣΟΦΕ ΧΡΤΙΑΝΕΚΙΝ, ΚΑΚΩ

* ΑΔΑΝΑΣΙΝ, ΒΑΣΙΛΙΝ, ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΖ ΗΝΕ-
 ΕΚΙΝ.

мóжетъ жéнскѣй пóлѣ Бѣа
вмѣстѣти во чрѣвѣ, на
негóже ни вѣзрѣти воз-
мóжно, не тóкмѡ ѣгò
родѣти; фїлосóфъ же по-
казáвъ пѣрстомъ на Кагáна,
и на пѣрваго совѣтника
ѣгò, глá: ѡце бы ктò
рѣклъ, ѡкѡ сѣй пѣрвый со-
вѣтникъ не мóжетъ прїáти
въ дóмъ своѣй Кагáна, и
оўчредѣти ѣгò, послѣднѣй же

рѣзъ ѣгѡ мѡжетъ прїѣти
 ѿ оѹчредѣти: тѣкѡ глаго-
 лющаго кѣкѡ ѿмамъ на-
 рецѣнъ, безѡмнымъ ли, ѿли
 разѡмнымъ; ѿдѣн же ре-
 коша: ѿ сѣлѡ безѡменъ
 ѣсть таковыѣ. фїлософъ же
 пакѣ вопрошѣ ѿхъ: что ѣсть
 въ поднѣнѣнъ честнѣншеѣ ѡ
 всѣхъ вѣдѣмыхъ твѣренъ; Ре-
 коша ѿдѣн: челоуѣкъ ѣсть
 честнѣншѣѣ пѣче всѣкаго

Зрѣмагѡ создáнїа: понéже
дѡшѣю разѡмною по ѡбразѡ
Бжїю сѡзданною почтѣнз
ѣсть. Тогда глаго́ла фїло-
со́фz: тѡ оубо неразѡмни
ѣть тѣн, н́же глаго́лютз
невозмѡжноу бѣти вѣщн,
дабы во оутрѡбѣ естества
человѣческа вмѣстїлсѧ Бгз,
егѡже вз кѡпннѣ Моѡ-
сѣовой вмѣщшасѧ вѣдѧтз:
ѣдѧ ли кѡпннѧ твѧрь ѣщн

БЕЗДУШНА И НЕЧУВСТВЕННА
 ЧЕСТИЊИША ЁСТЬ ПАЧЕ ЧУВ-
 СТВЕННЫА И РАЗУМНЫА ТВА́РН,
 ДУШЕ́Ю БГОПОДО́БНОЮ ПОЧТЁН-
 НЫА; ВЪ ВЪРЮ, ВО О́БЛАКЪ,
 ВЪ ДЫ́МЪ, И ВО О́ГНЬ ВМѢ-
 ЦА́ШЕСА БГЪ, Е́ГДА ІАВЛА́ШЕСА
 ІОВЪ, МОУ́СЕ́Ю И ИЛІ́Н: И
 ЧТО́ ДНѢНО, ІА́КО ВЪ ЧЕСТ-
 НѢ́ШЮ ѠДШЕВЛѢ́ННЮ ТВА́РЬ
 ВМѢСТІ́СА, ХОТѦ ІАВНІ́ТИСА НА
 ЗЕМЛѢ́, И СЪ ЧЛѢВѢ́КН ПО-

жнѣти, ѿ ѿсцѣлѣнѣти ѿхъ ѿ
ѿзвы смѣртныа, ѿдѣловымъ
грѣхѡмъ челоувѣческомъ родѣ
нанесѣнныа: ѿбо таковѡмъ
честнѣйшемъ создѣнїю, родѣ,
глагѡлю, челоувѣческомъ, во
ѿстѣлѣнїе грѣхѡвное ѿ смѣрт-
ное пѣдшемъ, ѿ когѡ бы
ѿмѣло подѣтисѣа врачевствѡ
ѿ ѡбновлѣнїе, ѿце не ѿ
самагѡ Творца; ѿвѣщѣйте
мѣ: не дѣдз ли предрече;

Послѧ Глѡво своѧ, ѡ ѡсцѣлѧ
 ѧ * : ѡбо Глѡво Оѣе Гѡз,
 пришедз ѡ ѡсцѣлѧ ѡсѣствѡ
 челоѡѣческоѧ. Кѧкѡ же тѡ
 Глѡво Оѣе ѡмѣаше ѡс-
 цѣлѧти челоѡѣка, ѧще не
 бы ѧкѡ плѧстырь приложѧлсѧ
 кз челоѡѣкѡ чрезъ соединѧнѧе
 ѡмѡ во челоѡѣченѧемз; ѡдѧ
 ли котѡрый ѡрѧчь, хотѧ
 ѡзвѧннаго челоѡѣка ѡѡвраче-

* ѡ ѡсцѣлѧ, ѡ ѡсцѣлѧ.

вѣтъ, плѣстырь кз дрѣвѣ,
нѣн кз кáмєню, а не кз
болѣщемѣ чєловѣкѣ прила-
гáетъ; Оубо ѿ Бгъ, Слóво
своѣ ѣдннорóдноє, не кз
дрѣвѣ, аще ѿ междѣ дре-
весы кѣпны неопалѣмыа
бѣ вѣдѣно, ни кз кáмєни,
аще ѿ на кáмєнныхъ горáхъ
Сїнаѣ ѿ Хωρήвѣ Моўсѣемъ
ѿ Илїею бѣ зрѣмо: но кз
чєловѣкѣ болѣзнію грѣхóвною

ска́зано, съ́ нами́ Б҃҃ъ *.

се́ прѣ́рѣкъ то́й ѿвѣ́ ска-
зѣ́тъ Б҃҃а С҃на́ ро́ждѣ́нна
бѣ́ти на́ землѣ́ чѣ́стоу
небра́чноу дѣ́цею. Я́ко
потре́бно бѣ́ Б҃҃у́ всели́тисѧ
въ́ нѹ́, спасѣ́нїѧ́ ра́ди на́шегѡ,
вспомани́те, ѣ́же на́писано
бѣ́ти въ́ ва́шихъ кни́гахъ
Я́хїла́ Ра́внѣхъ ва́шъ глаго́-
летъ: Я́ко Моў́сѣ́й въ́ горѣ́

* нѣ́аѣнъ ѿ́, ѿ́ дѣ́.

ка́менноѣ, ѿ вѣ гласѣ трѣ-
 нѣмъ, рѣцѣ простѣръ, вѣ
 молѣтвѣ своѣѣ рече къ Бѣгу:
 не ѡблѣнѣа нѣмъ к томѣ
 Гдѣ цѣдрыѣ, но вселѣа вѣ
 нѣша оутрѣбы, ѡѣмъ грѣхѣ
 нѣша. Яце же Моѡсеѣ
 молаше Бѣга, да вселѣтѣа
 во оутрѣбы нѣша, то по-
 что вы прекослѣвите нѣмъ
 ѡповѣдающимъ то, ѡкѡ
 вселѣа Бѣгъ во оутрѣбѣ

жѣнскѣ, ѿ не простожѣнскѣ,
но дѣчѣ, чѣстѣ, непорочнѣ,
ненскѣсобрачнѣ. Вселѣется же
ѿ въз наша оутрѣбы, ѿгда
тогѡ мы хрѣтіане при-
чащаемся въз тѣнственной
жертвѣ. ѿ прѣѡ оужѣ ѿс-
полненіе своѣ дрѣвнаѡ ѡнаѡ
Моѡсѣева молитва напѣсан-
наѡ въз вѣшнихъ книгѣхъ, по
свидѣтельству ѡхрѣілы Равіна
вѣшегѡ, вселѣся [речѣ] въз

НАША ОУТРОБЫ ѿЕМЬ ГРЕХН
НАША.

Скончавшася же оубѣдѣ,
разыдошася, нарекше день,
вонъже пакн ѿмѣтѣ бесѣ-
довати ѿ всѣхъ снхъ. ѿ
пришедшѣ дню томѣ, со-
брашася. ѿ сѣде Каганъ на
мѣстѣ своѣмъ, повелѣ же
ѿ хрѣтіанскимъ оучителемъ
Константиномъ съ Медодіемъ
сѣсти. ѿ глаша къ нимъ

Ἰδέν: скажі́те на́мъ, кото́-
рый зако́нъ даде́ Бг҃ъ пе́р-
вѣе, Моўсе́евъ ли, ѿлѣ то́й,
ѣго́же вы хр҃ті́ане держите;
бл҃же́нный же Константи́нъ
фїлосо́фъ протѣ́вѣ вопро́си
ѣхъ, глаго́ла: тогѡ́ ли ра́ди
ѡ зако́нѣ, кото́рый ѣсть
пе́рвый, вопро́сите, да бы́сте
рекля́, ꙗ́ко пе́рвый лѣшій
ѣсть; ѿвѣща́ша Ἰδέν: ѣ́
тогѡ́ ра́ди: ꙗ́ко вса́чески

ПОДОБА́ЕТЪ, ДА ПЕРВОМУ ЗА-
 КОНУ ПОВИНУЕМСЯ: ПОНѢЖЕ
 ПЕРВЫЙ ИМАТЬ БЫТИ НАЧАЛ-
 НѢЙШІЙ И ЛУЧШІЙ. ГЛАГОЛА
 ФІЛОСОФЪ: ЯЩЕ ПЕРВЫЙ ЗА-
 КОНЪ ДЕРЖАТИ ХОЦЕТЕ, ТО
 ОУКЛОНИ́ТЕСЯ ѿ СЧЕТНАГѠ
 ѠБРѢЗАНІА. РЕКОША ІУДѢИ:
 ЧЕСѠ РАДИ ГЛАГОЛЕШИ ТАКѠ;
 РЕЧЕ ФІЛОСОФЪ: СКАЖИТЕ ПО-
 ИСТИННѢ, ВО ѠБРѢЗАНІИ ЛИ
 ПЕРВЫЙ ЗАКОНЪ ДАНЪ ЁСТЬ,

нлн вѣ не ѡбръѣзанїи; ѡвѣ-
цѣша іудѣи: мнѣмъ, ꙗко
во ѡбръѣзанїи. Глагола фїло-
софъ: не Нѡю ли пѣрвѣе
бѣъ прѣжде ѡбръѣзанїѣ даде
законъ, по заповѣданїи
бѣвшемъ вѣ рѣи ѡдѣмъ и
ѡпадѣнїи тогѡ; за вѣцѣ бо
Нѡю, да не проливаєма бѣ-
детъ кровь члвѣча, про-
ливаєи же кровь брѣта
своегѡ, да прїиметъ казнь,

ἴκω да εἰγὼ κρόβη про-
 λῑέτῃα вμῑετῃα проλῑάνηηα
 ρδκάμη тогὼ κρόβε. тάκοжде
 ἡ ὦ ἡδένῑη σέλῑα травнάγω,
 ἡ σβῑρέη, ἡ κот῱вз, ἡ
 птῑцз, ἡ ρῑвз, завῑтз
 даде. ἡ глагόλα κз Н῱ю:
 Се ἄзз поσтáвлю завῑтз
 мóη вáмз, ἡ σῑ́μηνн вá-
 шемδ по вáсз *. ρεκόша
 Ἰδέν: но завῑтз ηῑεсть

* вῑ ῑ, ῑ ῑ.

ЗАКОНЪ, НЕ РЕЧЕ БО БГЪ КЪ
НЮЮ ЗАКОНЪ МОИ, НО ЗА-
ВѢТЪ МОИ ВАМЪ ПОСТАВЛЮ,
МЫ ЖЕ ЗАКОНА ДЕРЖИМСЯ.
ГЛА ФІЛОСОФЪ: ѠВРѢЗАНІЕ ЖЕ
ВАШЕ КАКЪ ДЕРЖИТЕ, ІАКЪ
ЗАКОНЪ ЛН, ІЛН ІНАКЪ;
РЕКОША ѠНН: ІАКЪ ЗАКОНЪ
ДЕРЖИМЪ. ГЛАГОЛА ФІЛОСОФЪ:
НО ѠВРѢЗАНІА НЕ НАРЕЧЕ БГЪ
ЗАКОНОМЪ, ТОЧІЮ ЗАВѢТОМЪ,
ГЛАГОЛА БО КО ІВРААМЪ: ЗА-

вѣтъ мой снабдѣнъ ѿ сѣмѣна
твоего изъ тобою въ роды, да
опрѣжета всѣхъ мужескихъ
полъ, ѿбдетъ въ знаменіе
завѣта между мною, ѿ
вѣмъ. ѿ пакъ: обдетъ за-
вѣтъ мой на плоти вѣщей
въ завѣтъ вѣченъ *. Се
смотръте, ни единаго наре-
че опрѣзаніа закономъ, но
точію завѣтомъ, оубо имате

* въ зі, ѿ дъ ѿ гл.

ѿмѣтнѹти ѿвѣзанїе, ꙗко
не законное. ꙗ́ще же заветъ
ѿвѣзанїа ѿмате, ꙗко за-
конъ, то ѿ заветъ Нѡю
данный, должны есте, ꙗко
законъ ѿмѣти, ѿ нареци
ѹго законѡмъ первымъ,
ѹгоже Бгъ родъ члвчскомъ
изгнаннымъ изъ раа, ѿ ѿ
потопныхъ водъ соблюден-
номъ даде первѣе. рекѡша
И҃сусъ: ннѣ, но Моѡсѣю

дѣ́нный за́конъ, ѣ́сть за́конъ,
 ѿ тогѡ́ мы́ держи́мся.
 Глаго́ла фї́лософъ: ѿ́це за-
 вѣ́тъ Нѡ́ю дѣ́нный, нѣ́сть
 за́конъ, но то́кмѡ за́вѣтъ:
 по́нѣже не наре́че ѡ́го Бѣ́гъ
 за́кономъ, но за́вѣтомъ:
 то́ ѿ Моѡ́сеею дѣ́нный за-
 ко́нъ, не за́конъ ѣ́сть: по-
 нѣ́же то́нже Бѣ́гъ во Іере́мїи
 прѣ́роцѣ́ въ гла́вѣ́ перво́й-
 на́десѣть не нари́ца́етъ ѡ́го

ЗАКÓНОМЪ, НО ЗАВѢТОМЪ
ТÓКМѢ, ПНШЕТЕА БО ТÁМѢ:
СЛЫШНТЕ СЛОВЕСÀ ЗАВѢТА
СЕГѢ, СІА ГЛЕТЪ ГДЬ БГЪ
ІНЛЕВЪ: ПРОКЛАТЪ МДЖЪ, НЖЕ
НЕ ПОСЛДШАЕТЪ СЛОВЕСЪ ЗА-
ВѢТА СЕГѢ, ЕГОЖЕ ЗАПОВѢ-
ДАХЪ ОЦЕМЪ ВÁШЫМЪ ВЪ
ДЕНЬ, ВЪ ОНЫЖЕ НЗВЕДОХЪ
НХЪ Ѡ ЗЕМЛН ЕГНПЕТСКІА *.
АЩЕ ЖЕ ТОНЪ ЗАВѢТЪ ЕСТЬ

* ІЕРѢ АІ, С В, Н Г.

ВА́МЪ ЗАКѢ́НОМЪ, ѡ҃убо ѿ
 Нѡ́ю ЗАВѢ́ТЪ ДА́ННЫИ Ѣ́СТЬ
 ВОИ́СТИННѸ ЗАКѢ́НОМЪ, ЗАКѢ́НОМЪ
 ЖЕ ПЕ́РВЫИ, ПРѢ́ЖДЕ ѡ́БРѢ́ЗА-
 НИ́А ДА́ННЫИ, Ѣ́ГОЖЕ И́МАТЕ
 ѿ НЫ́НѢ ДЕРЖА́ТИСѦ, ꙗ́кѡ
 ПЕ́РВАГѡ, НЕ СЛѢ́ШАЮЩЕ ПО
 НЕ́МЪ НАСТА́ВШИХЪ ДРѢ́ГНІХЪ
 ЗАКѢ́НѡВЪ, І́ВРАА́МОВА ѿ
 МО́ѡСЕ́ОВА: ПОНѢ́ЖЕ ПЕ́РВѢ
 СА́МИ РЕКО́УТЕ, ꙗ́кѡ ПЕ́РВЫИ
 ЗАКѢ́НОМЪ ЛѢ́ЧШИИ Ѣ́СТЬ, ѿ

ТОМѸ ПОВННѸТНІА ПОДО-
БІЕТЪ. ІҀДЕНЪ ЖЕ ѿ СЕГѠ
НА І҆НО О҆КЛОНаЮЩЕСА, РЕ-
КОША: Е҆ЛНЦЫ ЗАКО́НА МѠѸ-
СЕОВА ДЕРЖАХУСА, ВСН О҆ГО-
ДНІША Б҃Г҃У, Н МЫ ТОГѠ
ДЕРЖАЩЕСА, НАДѢМСА ТАКО-
ЖДЕ О҆ГО́ДНИ Б҃Г҃У БЫ́ТИ: ВЫ
ЖЕ І҆НЫИ НО́ВЫИ ЗАКО́НЫ
САМН СЕБѢ НЗѠВЕРѢТШЕ, ДЕР-
ЖИТЕСА СВОЕГѠ, ЗАКО́НЫ ЖЕ
Б҃ЖІИ ВѢТХІИ ПОПНРА́ЕТЕ. Ѽ

вѣща фїлософz: дóбрѣ тáкω
 творímz: ѥ́бо ѥ́ ѡ́бра́мz,
 ѡ́це бы не прѣ́нѡлz ѡ́б-
 рѣ́занїа, но то́кмω Нѡ́евz
 завѣ́тъz держáлz, то́ не бы́
 дрѣ́гz нарё́клѡ Бѣ́жїѥ. тáко-
 жде ѥ́ Мѡѵ́сее́ѥ по ѡ́бра́мѣ,
 напнѡ́ ѥ́нѡѥ́н за́ко́нз, не
 о́удовла́ющѡ прѣ́жде прїа́-
 тымн за́ко́намн, Нѡ́евымz
 ѥ́ ѡ́бра́мѡвымz, ѥ́ мы́ о́убо
 по семѹ́ о́бразѹ́ дѣ́емz.

О́баче ꙗ́коже о́нѣ дрѹгъ по
дрѹгѣ не ѿмета́хѹ прѣжднихъ
зако́новъ, ни ꙗ́вра́мъ бо
ѿвѣрже Нѡ́ева, ни Моѿсе́й
презрѣ́ о́бои́хъ, но недостаю́-
щаа ѿсполна́юще, соверше́н-
нѹю во́лю Гдѣню простра́н-
нѣишими законописані́аи
ѿзавѣ́ша, да за́повѣдь Гдѣна
тверда́ бѹдетъ: сѣ́це ни мы
ѿвѣтхагѡ заѿѣта, Моѿсе́-
еемъ на скрижа́лехъ на-

пѣсннагѡ что ѿмѣщаемъ,
но всѧ тѧ держимъ, ѣже
ѣдинаго знѧти бѣга всеѧ
тварѣи создателя, ѣже не
оубѣти, не оукрасти, ѡ прѡ-
чаѧ. ѿмѣщаемъ же тѧ, ꙗже
на скрижалихъ Моисеевыхъ
не написана сѣтъ, ѡ ꙗже
ѿмѣтнѣтисѧ ѡмѣхѣ всѧ-
чески, ꙗкоже ѿверѣзаніе,
жертвъ безсловесныхъ при-
ношеніе, ѡ ѡнаѧ тѣмъ

ПОДѢЛАА, ꙗже сѣни ѿ
ѡбразѡванїа бѣхѹ ѿмѣв-
шагѡ по сїхѹ бѣти нѡ-
вагѡ законѡ: ѿмѹже при-
шедшѹ, ѡмѣтихѡмѹ вѣтхаа,
каа бо потреба блюсти
сѣнь, сѡмѹ вещь вѹ рѣкахѹ
ѿмѹще; рекѡша ѿдѣн: ѡще
бы тѡ, ꙗкоже ты глаго-
лешн, вѹ вѣтхѡмѹ нашемѹ
законѣ [кромѣ скрижалей
Моисѣевыхѹ] ѡставленїа ѿ

завѣты, бѣли сѣнѣю ѿ
ѡбразованїемъ новѣмъ вѣ-
шегъ закона: то вѣдали
бы древнїи законописатели
ѡ вѣшемъ ѿмѣвшемъ по
тому бѣти новомъ законѣ:
ѿбо сѣнь ѿ ѡбразъ ѿмѣлаше
начертавати лицѣ тогѡ,
ѿгѡже бы очима видѣти
чѣли: а понеже закона вѣ-
шегъ не чѣху, ѿбо ветхо-
законнаа наша [ѿже кромѣ

Мωῦσεόвыхъ скрижа́лей] о́у҃ста-
влѣніѧ ѡ́ завѣ́ты, не сѣть
о́бразова́ніѧ ѡ́ сѣ́ни, но
са́маѧ ѡ́стѣна, ѡ́же ѡ́
ва́мъ та́коже, ѡ́коже ѡ́
на Мωῦсеόвыхъ скрижа́лехъ
пи́санаѧ храни́ти подоба́етъ
ѡ́ко ѡ́стѣнѣ.

Глаго́ла протѣ́вѣ сего̀ Фїло-
со́фъ: ѡ́це бы дре́внѣи въ
вѣ́тхѡмъ завѣ́тѣ́ бѣ́вшѣи
законопи́сатели ѡ́ не вѣ́дали

ѡ тóмз, ꙗ́кѡ по нѣхъ
нмѣ настáти нóвыи законъ,
и не чáаши бы е́гѡ, то
рѣклъ бы вáмъ тáкѡ: е́гда
въ начáлѣ, ꙗ́коже прѣжде
рѣхомъ, даде́ бгъ заветъ
сво́и Нѡю, возвестѣ́лъ ли
е́мѹ, ꙗ́кѡ ѣмать дáти и
дрѹгѣи дрѹгóмѹ по нѣмъ
нмѣвшемѹ бѣти о́гѡдникѹ
своемѹ ꙗ́вра́мѹ: во́истиннѹ
не ѣзвестѣ́и, но и о́твердѣ́и

ТО́Й ПЕРВЫ́Й СВО́Й ЗАВѢ́ТЪ,
Ѣ́ЖЕ БЫ́ТИ Е́МѸ ВЪ РО́ДЫ
ВѢ́ЧНЫѦ *. ТА́КОЖДЕ Ѣ́ И ѡВ-
РА́АМѸ ДАѦ ЗАВѢ́ТЪ, ВОЗ-
ВѢ́СТІ́АЪ ЛЕ Е́МѸ, Ѣ́АКО Е́ЩЕ
ПО́СЛАѢ́ЖДЕ Ѣ́ МОУ́СЕЮ ВЪ
СВОЕ́ ВРЕ́МѦ ДА́СЪ Ѣ́НЫ́И
ЗАКОНЪ; О́БАЧЕ ѡ́ НА́ШЕМЪ
НОВО́МЪ ЗАВѢ́ТѢ ВСА́ЧЕСКИ
ВОЗВѢ́СТІ́АЪ СѢ́ИМИ СВО́ИМИ
ПРѢ́РОКЪ, СЛЫ́ШИТЕ І́ЕРЕМІ́Ю ВО-

* БЫ́ Д, Ѣ́ БІ.

пїюца: Сѐ дніе градѣтъ,
 глѣтъ Гдѣ, ѿ завѣщаню дѣмѣ
 Іїлевѣ, ѿ дѣмѣ Іїдннѣ за-
 вѣтъ нѣмѣ, не по завѣтъ,
 ѣгѣже завѣщанѣмѣ ѡцѣмѣ
 ѣхѣ, вѣ дѣнѣ, вѣнѣ ѣмѣ
 мѣ за рѣкѣ ѣхѣ, ѿзвѣстѣ ѣ
 ѡ землѣ ѣгѣпетскѣ, ѣкѣ
 тѣн не прѣвѣша вѣ завѣтъ
 моѣмѣ, ѿ ѣзѣ не брегѣхѣ
 ѣхѣ *.

* ієрѣ ѣа, ѣ ѣа ѿ ѣв.

Се смотрѣте ѿзвѣстное
прѣрочество ѡ нашемъ но-
вомъ завѣтѣ. ѿ пакы Исаїа
ѡ немъ предрече ѿ лица
Гдѣа глагола: не помниайте
первыхъ, ѿ ветхихъ не по-
мыслиайте. се азъ творю
нова, ꙗже нынѣ воз-
сїаютъ, ѿ оувѣсте ꙗ *.
такъ вѣдаша древнїи ветхо-
законницы ѡ нашемъ ново-

* Исаїи мѣтѣ 41, ѿ 1.

БѢГОДАТНОМЪ ЗАКОНѢ, И ЧА-
ХУ ТОГѠ, ПРОРНЦАЮЩЕ Ѡ
НѢМЪ: ОУБО ВАША ВЕТХО-
ЗАКОННАА ОУСТАВЛЕНІА И ЗА-
ВѢТЫ, СѢНІЮ И ОБРАЗОМЪ
БАХУ ЧАЕМАГѠ НАШЕГѠ ЗА-
КОНА, А НЕ САМОЮ ИСТИННОЮ,
И ѠВРЕЦНѢ А ПОДОБАЕТЪ ІАКѠ
НЕПОТРЕБНАА.

ІУДЕНЪ ЖЕ НЕ ВѢДУЩЕ ПРО-
ТНВУ СЕГѠ ЧТО ѠВѢЩАТИ,
ИНОЕ НАЧАША, ГЛАГОЛЮЩЕ: ІАКѠ

НЕ ОΥ̇ ΠΡῒΙΝΔΕ ΒΡΈΜΑ ΜΕССІННА
ВΖ ΜΙΡΖ ἸΑΒΛΈНІА. ΓΛΑΓΌΛΑ
ΦῖΛΟСΌΦΖ: ЧЕСΩ̇ В҃І БΌЛѢ
ЄЦЕ̇ ЧАЕТЕ; І́Е БО ВЛΆСТЬ
ЦΆРСТВА ἢ ΚΗΑЖΈНІА ВΆШЕΓΩ,
ЁЖЕ ПО ΠῚРῚОЧЕСТВῚ ΠΡΆОЦА
І́АКΩΒΑ ΤΌΚΜΩ ДО ΠΗШΈ-
СТВІА ΜΕССІННА ἢМѢ Б҃ІТН,
ОУ̇ЖЕ̇ ΠΡΕСТΑ̇. І́ΕΡΛΗΜΖ ΡΑΖ-
ΟΡΈΝΖ, ЖЄРТВЫ ВΆШН Ѡ-
ВΈРЖΕНЫ, ἢ ΠΡΕСΕΛΗСА Ѡ ВΆСΖ
СЛΆΒΑ ΓᾒΝΑ ВΖ ἸΑΖЫКН, ἸΑΚΟЖЕ

ѿ τόμz прѣрокz Малахїа
 Ἰάσω πρεдречѣ, глагόла: Нѣсть
 вола моа въз ваз, глагό-
 летz Гдѣ Вседержнѣтель, ѿ
 жѣртвы не прїимѹ ѿ рѹкz
 вашнхz. занѣ ѿ востѡкz
 сѣнца ѿ до зѣпадz ѿма
 моѣ прославнѣа во ѿзы-
 цѣхz, ѿ на всѧкомz мѣстѣ
 дѣмїамz приношѣа ѿмени
 моемѹ, ѿ жѣртва чиста:
 занѣ велїе ѿма моѣ во

ІЗЫЦѢХЪ, ГЛЕТЪ ГДЬ ВСЕДЕР-
ЖИТЕЛЬ *. РЕКОША ІУДѢН:
СІА ТН ГЛАГОЛЮЩН, ХОЩЕШН,
ІАКОЖЕ ВІДНМЪ, Н ІЗЫКѠВЪ
НАРЕЩН БЛГОСЛОВѢННЫМН, ІАКО-
ЖЕ Н МЫ СѢМА ІВРААМЛЕ
СЩІН, БЛАГОСЛОВѢНН СМЫ.
ѠВѢЩА КОНСТАНТИНЪ: Ѡ
НЕМЖЕ СѢМА ІВРААМЛЕ, Ѡ
ТОМЖЕ Н МЫ ІЗЫЦЫ
БЛГОСЛОВІМѢА, Ѡ МЕССИН НЗ-

* МАЛѦ А, І І, Н АІ.

шѣдшемъ ѿ кóрене ѡбра-
 амова, ѡ ісаакова, ѡ іάκω-
 вла, ѡ іεσσέова, ѡ дѣдова:
 Рече бо бгъ ко ѡбраамъ:
 блгвѣтсѧ ѡ тебѣ всѧ пле-
 менѧ земнаѧ. ѡ ко ісаакъ:
 блгвѣтсѧ ѡ сѣмени твоѣмъ
 всѧ ѡзбыцы земніи. такоже
 ѡ ко іάκωβъ. ѡ дѣдъ рече:
 блгвѣтсѧ въ нѣмъ всѧ
 κωλѣна земнаѧ, всѧ ѡзбыцы
 ѡυβλαжѧтъ єго. ѡкоже бо

Івѣраі́мова рѣдн плѣмене, снѣце
н ѡзвѣкѡвѣ рѣдн прѣнтн
Мессіа ѡмѣаше. Гѣла бо
нногда Іакѡвѣ, блѣвлѣа
Іѡдѣ: Не ѡскѣдѣетѣ князь
ѡ Іѡды, н вѡждѣ ѡ чрѣслѣ
ѣгѡ, дѡндеже прѣндѣтѣ
ѡложѣнаѣ ѣмѣ: н тоѡ
чѣаѡіе ѡзвѣкѡвѣ *. н пѣкн
прѣрѡкѣ Захѣріа возвѣщаѣ
дцѣрѣ Гѣѡнѣ Іѣрлѣмѣ, прѣ-

* Бѣѣ Бѣ, ѣ Г. н главѣ Кѣ, ѣ Д. н главѣ
Кѣ, ѣ Дѣ. Пѣѣ Оѣ, ѣ Зѣ. Бѣѣ Мѣѣ, ѣ Тѣ.

шѣствїе царѣ крѣтка, сѣдѣща
 на іарѣмникѣ и жребицѣ,
 гл҃етъ: потребѣтъ колесніцы
 ѿ ѿфрѣма: и кони ѿ
 іерлѣма, и потребѣтъ лѣкѣ
 бранныи, и речетъ мѣръ
 іазыкомъ *. Гд҃е видѣте, іако
 не токмо ради васъ іудеѣ,
 но и ради іазыковъ прїиде
 Мессїа: мнѣша же мнѣ, іако
 паче прїиде, іазыковъ ради,

* Захарїи д҃. ѿ і.

нѣже рѣднѣ вѣсѣ: ѿбо вы
ѣгѡ не прѣѣсте, ѿзбѣцы же
прѣѣша ѣгѡ: вы ѣгѡ оубѣсте,
ѿзбѣцы же вѣроваша въ
негѡ: вы ѣгѡ ѿвергѡсте,
ѿзбѣцы же возлюбѣша ѣгѡ.
тѣмже ѿ ѡнѣ вѣсѣ ѿверже,
ѿзбѣкѡвъ же ѿзбрѣ, ѿ въ
нѣхѣ прославлѣется. ѿ ѿкѡ
ѿстѣнѣнѡ оубѣ чѣлѣнѣнѣ
Мессѣѣ прѣѣде, ѿ сѣѣгѡ прѣрѡка
данѣѣла оубѣрѣтѣсѣ. Томѣ

БО ПРѢОКЪ ВЪ Вавѣлѡнѣ, ВЪ
 ПЕРВОЕ ЛѢТО ЦАРСТВА ДАРІЕВА,
 ІАВНІА АГГЛЪ ГДНЬ ГАВРІІЛЪ *:
 И ѿ ТОГѠ ВРЕМЕНЕ, ВЪ
 НЕЖЕ ІАВНІА, ИЗЪЧТЕ, ДО
 ПРИШЕСТВІА ВЪ МІРЪ МЕССІИ,
 ЛѢТА СЕДМІЮ СЕДМІНАМИ, КАА-
 ЖДО ЖЕ СЕДМІНА СОДѢРЖИТЪ
 ПО СЕДЬМІДЕСЯТЪ ЛѢТЪ, А
 ВСѢХЪ СЕДМІНЪ ЛѢТА СОБРАН-
 НАА ВО ЕДИНО, СОТВОРАТЪ

* ДАНІ ^ѣД, ^ѣѣ Іа.

числò лѣтъ четѣреста ѿ
дѣвѣтдесѣтъ, ꙗкоже ѿ вѣшъ
Талмѣтъ сочислѣетъ. коль
же давнò лѣта тѣѡ оуѣже
премнѣша, сѧмн разсмоутрѣ-
те, ꙗдѧ ли не ѡбрѣ-
цете бóлѣе ѡсмысòтъ лѣтъ
прешѣдшихъ по совершенїи
седмїиъ, сказанныхъ ѡ ꙗгѣла
данїїлѣ, вопрошѧю же вѣсъ,
котòрое вѣ мнѣтѣ бѣти
цѣрство желѣзное, ꙗже да-

Ѣ́кѡ ца́рство Рѣ́мское ѥ́дѡ-
лѡмъ рабо́тавшее оу́же
мнѣмъ ѥ́де, Мессіи въ мѣръ
прише́дшѹ, а́ вмѣстѣ ѥ́дѡ-
лопокло́ническаго Рѣ́мскаго
ца́рства, возста́ви Бг҃ъ нѣны́й
ѥ́ное во вѣ́ки неразсыпа́емое
цр҃тво хр҃ті́анское, та́ко на-
рече́нное но́вымъ ѥ́менемъ,
по прѣ́рочествѹ сѣ́аго Ісаїи,
къ ва́мъ и́ногда главо́шаго:
воста́нется ѥ́ма ва́ше въ

насыщеніе ѿзбрѣннымъ, вѣсѣ
же ѿзбѣѣтъ Гдѣ: рабѣоу-
щымъ же ѿмѣ, прозовѣтъсѣ
имѣ ново, ѿже бѣгосло-
вѣтъсѣ на землѣ, бѣгосло-
вѣтъ бо Бѣга истиннаго *.

Рекѣша ѿдѣн: мы ѿсмы
бѣгословѣнное сѣма ѿ сѣма,
бѣгословѣннѣ ѿцѣмъ нашимъ
Нѣемъ, вѣ же нѣете бѣго-
словѣннѣ **.

* Исаіи ѿѣ, ѿ ѿѣ, ѿ ѿѣ.

** [Зрѣ] Бѣѣ ѿѣ, ѿ ѿѣ.

ᾠβѣца ѿмѣ фїлосόφѣ:
бл҃гословѣнїе нѡево г҃ма,
ничтѡже ѿно ѣсть, тѡкмѡ
прославлѣнїе б҃га, речѣ бо:
бл҃гословѣнѣ г҃дѣ б҃гѣ г҃мѡвѣ.
оубо г҃дѣ б҃гѣ бл҃гословѣнѣ
ѣсть оустѣи нѡевыми до-
бродѣтельнагѡ радн г҃ма, ꙗ
ѡ тогѡ бл҃гословѣнїа вѣсѣ
ничесѡже дѡнде. Ко іафедѣ
же, ѡ негѡже мѣ ѣсмѣ,
г҃ла нѡе: да распространїтъ

ГѢ ѿ ѿфеѧа, ѿ да всели́т-
 ся въ сѣла Гѣмова. Гѣмн
 же вѣдѣте распро́странѣмое
 блѣгѣю Бѣжѣю хрѣті́анство,
 вѣсѣ же оумалѣемыхъ, ѿ
 нѣѣже въ ѿногдѧ ѡбѣта́ете,
 [во Іерусали́мѣ] та́мѡ блѣго-
 словѣ́тсѧ ѿ прославлѣ́етсѧ
 ны́нѣ ѡ хрѣті́анѣ ѿмѧ Гѣа
 на́шегѡ Іѣса Хрѣта́.

Тако́вое со Іѣдѣн блѣжѣн-
 номѣ Константи́нѣ фѣлосо́фѣ

прѣнїе ѿ хрѣтіанствѣн вѣрѣ
бѣ на мно́зѣ, дово́лно бо
вре́мѧ оумѣдлн съ бра́томъ
свои́мъ въ Коза́рѣхъ, по всѧ
днѣ сходя́щесѧ ѿ пра́щесѧ
съ невѣрными жиды́ предъ
Кага́номъ. Кое прѣнїе егѡ
по то́мъ блж́енныи бра́тъ
тогѡ Ме́додіи оучи́тель на́шъ
славѣ́нскїи, на ѿ́смь словѣсъ
распо́ложилъ, заѣ́ же ма́лѡ
ѿ мно́га воспомина́сѧ. Не

ТОЧІЮ ЖЕ ІО ІУДѢН, НО Н
 СЗ Гарацѣны не мѧлѡ пре-
 пирашеа, н вѣхъ ѡдолѣва-
 ше бѣгодѣтїю Гда нашегѡ
 ѡбѣщавагѡ рабѡмъ сво-
 ѣмъ дѣти оустѧ н пре-
 мудрость, ѣже не воз-
 мѡгутъ протѣвѣтисѧ нлѣ ѡ-
 вѣщати всѣ протѣвѣлющїисѧ
 вѧмъ *. н вѣрова во Хрѣта
 Каганъ [кнѧзь Козарскїй] н

* лѣ ꙗ, ѣ ѣ.

βολάρε εἰγὼ, ἡ ὦ παρόδα
μνόжество, ἡ πρίάша κῥцѣ-
нїе сѣтоѣ, ѡбаче не вєн, но
нѣкаа часть. Тάже οὐχτελι
прѣвныи Кωνσταντίνз сз
Медодіємз, добрѣ сѣдоу вѣрѣ
вз Козарѣхз насади́вше, вос-
хотѣша возврати́тиса во
своа, ѡставлajúще Козарамз
мѣстѡ себѣ сѣѣнникѡвз нз
Херсо́на прише́дшихз. Написà
оубѡ Кагáнз кз царю̀ Грѣче-

скомѣ бл҃годѣрствїе, гл҃яци:
 таковыѣхъ намъ вл҃ко прїслалъ
 єсѣ оубо оубо оубо мѣже, ѿже
 ѿ насъ хр҃тіанскѣмъ вѣрѣ быти
 истиннѣмъ извѣстїи, ѿ тоѣ
 насъ научїи: просвѣтїишася
 оубо мы кр҃щенїемъ ст҃ымъ,
 повелѣхомъ въ державѣ на-
 шей всѣмъ пропозволаю-
 щемъ кр҃тити, ѿ надѣемся,
 ѿ насъ ѿ всѣхъ землѣхъ на-
 съ хр҃тіанское прїидетъ со-

ВЕРШѢНСТВО, Ѣ ЕСМЫ ПРІАЗ-
ННЫ ТВОЕМОУ ЦАРСТВУ, Ѣ
ГОТОВЫ НА СЛѢЖЕ ТВОЮ,
АМОЖЕ ВОЗТРЕБЕШИ. ОУ-
СКАА ЖЕ КАГАНЪ БЛЖЕННЫХъ
ТѢХъ ОУЧТЕЛЕИ КОНСТАНТИНА
Ѣ МЕДОДІА, ДААШЕ НМЪ ДАРЫ
МНОГН, НО ОНѢ НЕ ПРІАША
ДАРѠВЪ, ГЛЮЩЕ: ДАЖДЪ НАМЪ
ЕЛНІКѠ ИМАШИ ЗАТѢ ПЛѢН-
НИКѠВЪ ГРЕЧЕСКИХъ, ТО БО
НАМЪ ЕСТЬ БОЛШЕ ВЕЧѢХъ

дарѡвъ. ѿ собрѣша плѣнни-
 ковъ до двѣ сотъ, ѿ дѣша
 ѿмъ, ѿ ѿдѣша въ пѣть
 своѣ радѣющесѧ ѿ бѣгода-
 рѣце Бѣга. Градѣщимъ же
 ѿмъ съ свободѣнными
 плѣнникѣ сквозѣ пѣстыннаѧ
 ѿ безводнаѧ мѣста, ѿзне-
 могахѣ всѣ ѿ жажды:
 понеже не ѿмѣахѣ воды.
 ѿ ѡбръѣтше нѣгдѣ сланое
 ѣзеро, ѿ негѡже взѣмлетсѧ

сѡль, не можѧхъ воды тоѧ
вкѡснѣти: понѣже ѿ великѣѧ
славности горкѧ бѣсть ѧкѧ
желчь: разшедшымсѧ же
всѣмъ по пѣстыни ѡскаѣти
воды сладкѣѧ, рече Кѡн-
стантѣнъ къ Меѡдѣю братѣ
своемѣ: не могѣхъ бѡлѣе тер-
пѣти жажды, почерпнѣ оубѡ
сѣю водѣ. вѣрѣю бо, ѧкѡ
ѡже Ѳлѡтанѡмъ ѡногдѧ гор-
кѣю водѣ преложнѣ въ слад-

мѣтвѣ, ꙗкоже ѿцѣ бѣгословѣ ма,
ѿкоже ѿцѣ бѣгословѣетъ
свое чѣдо послѣднимъ бѣго-
словѣніемъ. ꙗкоже мнѣша то
слышащїи, ꙗкоже оутрѣ рѣнѣ
хочетъ Константи́нъ ѿзъ
Херсо́на ѿтѣ въ пѣть своѣ.
ѿнѣ же ѿсѣбѣ казѣ нѣ-
кїи, ꙗкоже ѿпѣкѣ ѿста-
влѣетъ насъ, оутрѣ бо
ѿнѣетъ кѣ бѣѣ, ꙗкоже бѣетъ
тѣѣ: во оутрѣи бо дѣнѣ

ѿпкнѣ престависѧ. Пришед-
 шымъ же ѿмъ въ Царь-
 градъ, прїѣхавъ въ царѣ
 ѿ ѿ патриарха ѿ ѿ вселен-
 собора со мно́гою чести́ю ѿ
 радости, ꙗко ѿпленъ Христо́вы
 въ ꙗзыцѣхъ проповѣдавшѣи,
 ѿ хотѣху возвестити ѿхъ
 на степенѣ стѣнѣхъ, ѿнѣ
 же весьма ѿрекóшасѧ тако-
 вѣгъ сана. Ме́додїа оубо
 оубѣдѣша быти ѿгнѣномъ

ВЪ МОНАСТЫРѢ НАРНЦАЕМОМЪ
Полнхρόνъ, ꙗ Кωνσταντίνъ
при цркви сѣбѣхъ ѡпѣлъ пре-
бываше.

По сѣмъ прѣчѣмъ ѿзвѣка
славѣнскаго князи, Ростис-
лавъ и свѣтополкъ
Моравскѣи, и нѣмѣи, вѣрѣ
христїанскѣю оуже ѿ части
прїемшии, но тоѡ тѣмъ
ещѣ не разумѣющеи, слы-
шавше какъ просвѣтѣса

страна Козáрскаа наѸчénнаа
 дво́и́мнѣ ѿ Гре́ковъ при-
 шéдшнмн о́учн́теламн, по-
 сла́ша въ Константино́поль
 къ царю́ Мѣха́лѸ, гл҃яще:
 наро́дъ на́шъ ідо́лопокло́не-
 ніа ѿвѣ́ржесѣ, ѡ хр҃тїа́нскїѣ
 зако́нъ держа́ти же́лаетъ,
 но не ѡ́мнѣмы тако́ваго
 о́учн́телеа, ѡ́же бы на́съ со-
 верше́ннѣ то́ѡ сѣто́ѡ вѣ́рѣ
 наѸчн́лѣ, ѡ на́шнмъ ꙗзы́-

КОМЪ НА ЗАКОНЪ БЛГОЧЕ-
СТІВЫЙ НАСТАВНАЪ: МОЛИМЪ
ОУБО ТА ВЛКО, ПОПЕЦЫСА
О СПАСЕНІИ НАШЕМЪ, И ПОСЛН
НАМЪ ЕПІКПА И ОУЧНТЕЛА
ТАКОВАГО: Ѡ ВАСЪ БО БО
ВСА СТРАНЫ ДОБРЫИ ЗАКОНЪ
ИСХОДНТЪ. ЦАРЬ ЖЕ СЪ
ПАТРІАРХОМЪ И СО ВСѢМЪ
ОСЦЕННЫМЪ СОБОРОМЪ СО-
ВѢТОВАВЪ, ПАКН БЛЖЕННАГО
КОНСТАНТІНА СЪ МЕДОДІЕМЪ

ПРИЗВА́ВШЕ, МОЛѢ́ША, ДА
 Ѣ́ДУТЪ ВЪ СЛАВѢ́НСКѢ́ СТРАНЫ́
 НА ОУ́ЧѢ́ТЕЛСТВО, ꙗ́коже Ѣ́
 ВЪ КОЗА́РЫ ХОДѢ́ША. Ѣ́
 ОУБѢ́ДѢ́ША СѢ́АГО КΩΝΣΤΑΝ-
 ΤΙΝΑ, ꙗ́ще Ѣ́ НЕ ХОТѢ́ЦА
 ПРИ́АТИ СѢ́НЪ АРХІ́ЕРѢ́НСКѢ́ *.
 О́НЪ ЖЕ ПѢ́РВѢ́ ПОСТѢ́СА
 ЧЕТЫ́РЕДЕСѢ́ТЬ ДНѢ́Й, Ѣ́ СПО-
 СѢ́ШЕСТВѢ́ЮЩЕ́Й Е́МЪ БЛГО-
 ДѢ́ТИ СѢ́АГΩ Δῆα, Ѣ́ЗΩБРѢ́ТЕ

* Прόлогъ ФеѢ́ Ѣ́.

ѡзвѣѣꙋ славѣнскѣꙋ ѡмѣѣꙋ
вз себѣ трѣдесѣтъ ѡ ѡсмь
пѣсменз, во ѣже бы пре-
ложѣти кнѣги Грѣческѣѡ на
ѡзвѣꙋ славѣнскѣѡ, вз чесѡмз
сз поѡмоѣю Бѣѣю по-
могѣше ѣмѣ ѡ бѣжѣнныѡ
Медѡдѣѡ, ѡ вз начѣлѣ
прелагѣти начѣша сѣѡе ѣѣѣ
ѡ ѡѡѡѡѡ: Вз начѣлѣ
бѣ Глѡво, ѡ прѡчѣѡ. ѡ
показѣша тѡ царѣѡ ѡ патрѣѣ

Ѡдъ Ѡ всѣмъ соборѣ, Ѡ всѣмъ
Ѡ томъ съ радостію про-
славнша Бѣга. Тѣже ѡшасѣ
пѣтѣ, ѡмѣще ѡзѡбѣлное
всѣмъхъ потребъ доволство
Ѡ подаѣніѣ царскаго. Ѡгда
же достигѡша до странъ
славѣнскыхъ, всюдѣ съ ѡтнѣмн
срѣтеніѣмн пріѣмлемн бѣхъ
Ѡ князѣѣ Ѡ Ѡ простаго
народа: ѡ наипѣче въ Мо-
равѣѣ Ѡ Ростислава княза,

и́дѣже ѡбѣе повелѣша ѡтро-
кѡвѣ мнѡжество собрати:
и оучити ихъ азбуцѣ, и
новѣ преложѣннымъ кнѣ-
гамъ: часослѡвѣ, и псалтири,
и и́нымъ. Оумѣдливша же
тамъ четѣре лѣта и
вѣщше, и просвѣтитѣ всѧ
славѣнскїѧ страны, и въ
бл҃гочестнѣвоѣ вѣрѣ оутвер-
дитѣ, и всѧ кѣ цр҃ковномѣ
правнѣмъ потребныѧ кнѣги

съ Грѣческаго на славѣнскаго
 чтѣнїе преведоша, ꙗкоже
 ѿвѣдѣ, ѿ ꙗкоже, ѿ лѣтѣ
 рѣшѣ, ѿ прочѣхъ. ѿ нача-
 ша славѣнскимъ ꙗзыкомъ
 бжтвеннѣю совершати лѣтѣ-
 гїю, ѿ всѣхъ црковное пѣнїе.
 Слышавше же ѿ тоу
 мнози архїерѣи ѿ іерѣи, ѿ
 наипаче западни Рѣмскаго
 ꙗзыка начаша негодовати,
 ꙗко страннимъ ꙗзыкомъ

новопросвѣщеннымъ лѣтѹргію
совершáютъ. глагóлахѹ бо:
ѡ́кѡ трѣмъ то́кмѡ ѡ́зы-
камъ, ѡ́мнже тѣ́ла крѣ́пнаѧ
напѣ́сана бѣ́, подобáетъ
Бжѣ́твенноѹ лѣтѹргіѹ совер-
шáтисѧ: Ѳврѣ́йскѹ, Грѣ́ческѹ,
Рѣ́мскѹ. но сѣ́ѣн о́чнѣ́телн
славѣ́нскѣѹ ѡ́бѣ́щавáхѹ такѡ-
вѣ́мъ: рáвнѡ Бгѹ́ дождѣ́тъ
на всѣ́хъ, ѡ́ возсѣ́ѧвáетъ
свѣ́тъ сѣ́нечный: глѣ́тъ же

Ѧ ДѢДЪ: ВСАКОЕ ДЫХАНІЕ
ДА ХВАЛИТЪ ГДА. Ѧ ПАКН:
ВОСКЛИКНИТЕ ГДѢИ ВСА ЗЕМ-
ЛА, ВОСПОЙТЕ ГДѢИ ПѢСНЬ
НОВУ: ПОНЕЖЕ ВСА ЯЗЫКН
ГДѢ СПАСЕНІЕ ПРІИДЕ, ВСЕ ОУБѢ
ЯЗЫЦЫ СВОИМИ ГЛАСЫ ДА
СЛАВОСЛОВЯТЪ ГДА. СЛЫШАВЪ
ЖЕ ѠНѢХЪ Ѧ ПАПА РИМА
СТАРАГѢ НИКОЛАЙ, ПИСА КЪ
НИМЪ ЛЮБЕЗНѢ ПРИЗЫВАЮЩИ
НѢХЪ ВЪ РИМЪ, Ѧ ПОВИНУШАСѢ

желанію єгѡ, ѿ ѿдоша кз
немѹ. ѿбаче не оѹ до-
шедшимъ ѿмъ до Рѣма,
престависѧ папа Нѣколаѣ, ꙗ
вмѣстѣ єгѡ настѧ Андрѣ-
ѧнъ, но ѿ тоѣ радъ ѿмъ
бѣсть, слышавъ бо ѿхъ
приближающихся кз Рѣм-
скомѹ градѹ, еще же ѿ
ѡмоцѣн стѧгѡ сѣенно-
мѣнка Клімента папы Рѣм-
скагѡ нѣкъю [ѿкоже вѣше

рече́са] ча́сть ѿ собо́ю
 носѧ́щыѧ срѣ́те ѿхъ ѿ
 че́стїю, ѿ оублажѣ́ трѣды
 ѿхъ, апѣ́толомъ подо́бныѧ:
 ѿ любе́зное оубо́щє́нїе со-
 творѣ́въ, даде́ ѿмъ оубо-
 ко́е́нїе. Похвалѣ́въ же пре-
 ложѣ́нїе кнѣ́гъ на бесѣ́дѣ
 славѣ́нскѣю, ѿ лѣ́тѣргѣ́сѧнїе
 ѿзѣ́комъ славѣ́нскымъ бы-
 ва́ющее оубѣ́рѣвъ, положи́
 ѿна́де́мъ на протѣ́вныхъ,

и́же бы дерзѣхъ чтѣнію,
и пѣнію, и лѣтѣргіѣнію
славѣнскомѣ прекословити и́ли
хѣлѣти. и совершѣхъ стѣн
сѣи оучѣтелѣи съ Мѣтѣодіемъ
Константи́нъ лѣтѣргію стѣю
славѣнскѣи посредѣ Рѣма въ
сла́вѣ Хрѣта Бѣга, всѣмъ
ѣзыкѣи проповѣдѣмагъ и
сла́внмагъ. Мѣтѣодіемъ же
и́мъ въ Рѣмѣ, разболѣсѣ
стѣи Константи́нъ, и прѣ

Ѡ Б҃҃҃а Ѡкро́вѣнїемъ въ
внѣнїи ѣмѹ бѣвшимъ
нзвѣщенїе Ѡ кончїнѣ своѣй,
и веселѣшесѧ дѣомъ вѣсь
дѣнь тоѣ, поѧ сїѣ: Ѡ
рѣкшихъ мнѣ, вни́демъ во
дворѣ Гдѣни, возвеселѣсѧ моѣ
дѣз, срадѣтсѧ сѣрдце *.
Во оутрешнїи же дѣнь прїѧ
на сѧ сѣѹ схїмѹ, и пре-
именова́нъ бѣсть Кѣ́ріломъ,

* ѧнтїфѠ гла҃сѧ ѧ.

И́ ЛЕЖА́ЛЪ ВЪ БОЛѢ́ЗНИ
ПА́ТДЕСА́ТЪ ДНЕ́Й. ТА́ЖЕ
ВРѢ́ЧІВШИ Е́ПІКПІТВО СВОЁ
СТАРѢ́ЙШЕМЪ БРА́ТЪ СВОЕМЪ
МЕДО́ДІЮ, ПРЕДА́ДѢ ДѢ́ХЪ СВО́Й
ГДѢ́, И́ ПОГРЕБѢ́НЪ БЫ́СТЬ
СЛА́ВНѠ ВЪ ЦР҃КВИ СѢ́АГѠ
КЛИ́МЕНТА, ВЪ НЕ́ЙЖЕ И́
ПРНЕСѢ́ННАА И́МН ЧА́СТЬ
СѢ́ЫХЪ КЛИ́МЕНТОВЫХЪ МО-
ЩЕ́Й БѢ́ ПОЛОЖЕ́НА. По
СКО́НЧА́НІИ ЖЕ СѢ́АГѠ КѢ́РІЛА,

прѣбныѣ Меѡдѣѣ поставленъ
 бысть епископъ Моравѣн, ѡ
 шедъ въ нѡ, ѡмѣ престолъ
 своѣ въ Паннонѣн градѣ,
 на мѣстѣ сѣгѡ аѡла
 ѡндронѣка, оученика ѡ ерѡд-
 ника Павлова, тамѡ ѡно-
 гдѣ епископствовавшѡ, егѡже
 подражѡ сѣѣ сѣнѣтель ѡ
 оучнѣтель Меѡдѣѣ, мнѡгѡ
 показѡ подвиги ѡ трудѣ,
 върѣ сѣѣю разширѡ, съ

жнѣи ѿ еретикѣ пре-
праща, словеса же ѿ
чюдодѣствїи побѣждаа про-
тивныа, бѣди же ѿ ѿз-
гнанїа претерпѣваа, ещѣ же
ѿ книгъ множество ѿ
Греческаго языка на славен-
скїи преведѣ, ѿ добрыхъ паствѣ
многимъ лѣты оуправивъ,
прїиде ко Гдѣ, емѣже
аплскѣ ѿ братомъ своимъ
сѣимъ Кѣрилломъ оусерднѣ

пѡрабѡта, ѿ ѡба кѡпнѡ ^{ѿѡ}
томѡ предѡстѡша въ жѡзѡнѡ
вѡѡчнѡй, славаще ѡго ѡ
вѡѡмѡ стѡѡмѡ, въ без-
конѡчныѡ вѡѡкѡ, ѡмѡнѡ.

Ѡ КОЗѦРѢХѢ.

Козѡры, ѡхѡже Грецы Хазѡрамѡ,
Рѡмляне же Газѡрамѡ нарицаѡхѡ,
бѡше нарѡдѡ Скѡдскѡй, ѡзыка сла-

вѣнскагѡ нлѣ Россійскагѡ: страна́ же
нѣхъ вѣ, влѣзъ Мевті́йскагѡ ѣзера,
ѣже нѣ мѣртвымъ мѡремъ нарица́ется,
въ нѣже дѡнъ рекѡ нѣзю ѡ Еврѡпы
раздѣля́ющаѡ впа́даетъ. въ ко́ей
странѣ́ нѣспѣрѡа жнѣтельствова́ше плѣмѡ
пѣрѡагѡ сы́на Іѡфѣтова Гемѣра, на-
рица́емнѣ прѣжде Гемѣры, та́же ѡ
Грѣкѡвъ прѡзѡаннѣ бѣша Кнмѣры,
Россійскнмъ же ѡзы́комъ звѡаннѣ
бѡхъ Цнмѣры, ѡ нѣхъже нѣ Мев-
ті́йскагѡ ѣзера ѡустѣе въ Пѡнтъ
Евѣ́нскнѣ впа́дающее, нарица́шесѡ Ро-
фѡръ Кнмері́нскнѣ, сіесть тѣснота́
мѡра Кнмері́йскагѡ. Егда́ же тнѣ
Цнмѣры ѡтѣдѡ по полѣноцнымъ

страна́мъ разсѣлшася, ѿ во нѣи
 послѣжде премѣнишася народы, ꙗко-
 же въ Литвѣ, въ Жмодѣ, въ Готѣ
 ѿ въ прочѣи, тогда во оной странѣ
 Мештѣйскаго ѣзера ѿ Кнмерѣйскаго
 Вѣсѣра, плѣма нѣкое Скѣдское,
 глѣмое (ѿ горъ ѡланскихъ) ѡланы,
 прозваннѣи же по томъ (ѿ рѣкѣ
 Козарѣ именѣемой) Козары, сѣде, ѿ
 долгими временами расплодѣсѣ сѣмѣ,
 ѿ населяшесѣ пространихъ по оубоимъ
 страна́мъ дона, оубо во ѡзѣи, даже
 до Волги въ Каспѣйское ѿли Хвал-
 ынское море впадающей: оубо же
 во Европѣ, даже до Днепра въ
 черное море входящаго, ѿ негѣже

ча́сть не ма́лаа прешѣдши днѣпръ,
надъ чѣрнымъ мѡремъ, ѿгѡже ѿ
ѿвѣ́нскѣмъ по́нтомъ нарица́ютъ, по-
селѣ́шася, ѿдѣ́же ны́нѣ Оча́ковъ, ѿ
ѿдѣ́же Бѣ́лгородъ, ѿ дѣ́лѣе: ꙗ́ко ѿ
до Панио́нѣи досаго́ша, но о́ужѣ
та́мѡ ѿны́ми нарица́ніѡми про́звани
бы́ша, ѿво ꙗ́вары, ѿво Гѣ́нны, ѿ
во ѿны́ѡа премѣ́нишася наро́ды. Ба́хѣ
же нра́вомъ грѣ́бы, свирѣ́пы, нелѣ́пы
ѡбразомъ. ѡ́бычаѿ о́у ны́хъ бѣ́,
ꙗ́коже ны́нѣ о́у татѣ́ръ неѡмѣ́нны,
мно́жаѣ ꙗ́хъ въ пола́хъ не́же во
градѣ́хъ жѣ́тельствовахѣ́, безъ хра́мныъ,
въ шатра́хъ ѿ кѣ́щахъ, прехо́дѡще
ѡ мѣ́ста на мѣ́сто, па́жнѣи ра́ди

скотѡмъ. пнѣхѣ же сѣлїемъ ѿ
мѣсомъ пѣче, нѣже хлѣбомъ, мѣсомъ
же на полы сѣровымъ, а во бра-
нѣхъ бѣхѣ сѣлѣ хрѣбры ѿ всѣмъ
страшны.

Старѣйшина въ нѣхъ бѣ Кагѣнъ,
(ѿнострѣннїи лѣтопїсцы нарицають
Хагѣнъ, ѿлѣ Хаѣнъ,) нарицѣнїе же
то Кагѣнъ, не бѣ ѿмѣ ѿстоѣ члѣвѣкѣ,
но старѣйшинства тїтла, ꙗкоже оу
насъ царь ѿлѣ князь.

Ѿ хрѣбости народа тогѣ много
въ дрѣвнихъ лѣтопїсцахъ Грѣческихъ
ѿ Римскихъ ѡбрѣтѣется, а наипѣче
Царюградѣ тѣжцы бѣхѣ, мѡремъ при-
ходяще подъ градъ тоѿ, подъ нѣмже

и побѣждѣни бѣша чюдѣснѡ въ
цáрство Иракліево, въ патріárшество
же Гѣргіево, сілоу неповѣднѡму пре-
чѣтыѡ Бѣгомѣре, ꙗже градъ своѣ ѿ
тѣхъ поганъ Козáрѡвъ, ꙗкоже и
ѿ Перѡвъ съ нѣмн согласѣвшихѡ, и
къпнѡ на градъ воевáвшихъ, защи-
щáше, ꙗкоже ѿ тóмъ прострáннѡ
пѣсано ѣсть въ Гѣнаѣарáхъ акадѣст-
ныхъ, въ пáтѣю сѣбѡтѣ великагѡ
постà на неспáднѡмъ чтóмъхъ.

По тóмъ не скóрѡ, ꙗкѡ во стò
лѣтѣхъ и вáщше, Левъ Исáврѡнинъ
цáрь Грѣческѣй, хотà тóй Козáрскѣй
народъ себѣ примнрѣти, поáтѣ за
сына своего Кѡнстантіна (прозвáннаго

Копронѹма) дщѣрь о҃у Кага́на Коза́р-
 скагѡ кня́за, ѿ крѣ́тивше ю̀ въ
 Царѣ́градѣ, нареко́ша І́рїною, (не та́ка
 же сѣ І́рїна, ꙗ́же по то́мъ сотвори́
 правосла́віе, но ѿна́ка прѣ́жднѣ́йшаѧ,)
 сѣѧ поро́ди КопронѹмѸ сы́на Львѧ,
 сѣго́же по ма́терѣ про́звано Коза́-
 ринъ ѿлѧ Хаза́рїсѧ, ꙗ́кѡ ѿ ма́тере
 Коза́рынн ро́ждѣнъ бѣ. [то́ѡ Лѣвъ
 Коза́ринъ ѿмѣ сѡпрѡ́дѧ та́коже
 І́рїною ѿменова́ннѸ, ꙗ́коже ѿ ма́терѣ
 сѣгѡ, та́ о҃убѡ дрѹга́ѧ І́рїна, сѧ
 ма́лымъ сы́номъ Константи́номъ, по
 мѹ́жѣ сво́емъ Львѣ́ Коза́ринѣ ѿ-
 ста́вшисѧ вдовѧ, сотвори́ правосла́віе,
 ѿвѣ́ргши ѿконобо́рнѸ е́ресь седмы́мъ

ВЕЛІКНМЗ ВСЕЛЕНСКНМЗ СОБОРОМЗ.] ѿ
ПОАТІА ЖЕ ДЦІЕРЕ КАГАНОВЫ ВЗ
СДПРДЖЕСТВО КОПРОНУМД, ЖИВАХД КО-
ЗАРЫ СЗ ГРЕКАМИ АКИ БЫ В МІРѢ,
ОБАЧЕ ННІН СЛАВЕНСКІН РУССІЙСКІН
НАРОДН СДЖАХД ПО ТОМЗ ГРЕКАМЗ.
НАЧАША ЖЕ КОЗАРЫ ПОМАЛД НАВЫКАТИ
ХРІТІАНСКОИ ВѢРѢ ѿ СОСѢДОВЗ СВОИХЗ
ХЕРСОНАНЗ. И ЕГДА ОУЧЕНІЕМЗ СТЫХЗ
ОУЧІТЕЛЕИ СЛАВЕНСКИХЗ КОНСТАНТІНА И
МЕДОДІА НЕ МАЛА ИХЗ ЧАСТЬ ХРІТО-
ВД ВѢРД ПРІАША: СОДРДЖІШАСА СЗ
ХЕРСОНАНЫ, И НАВЫКОША ѿ НИХЗ
ДОБРЫМЗ ПРАВАМЗ, И ЧЕСТНОМД
ХРІТІАНМЗ ПОДОВАЮЩЕМД ЖИТІЮ. И
ВСЕЛАХДСА СЗ ГРЕКИ ВЗ ТАВРИЦѢ И

Херсо́нѣ, чesѡ рáдн нѣцын ѿ
 Коsmогрáфѡвѣ н Таврѣи́кѡ н Херсо́нѣ
 Хазáрїею нлѣ Ко́зáрїею нареко́ша, ꙗ́кѡ
 Ко́зáры съ Грѣкѣн тáмѡ смѣсѣ́шасѧ.

Имѣахѡ же Ко́зáры нздáвна прѣ-
 жде крѣ́щенїѧ Ѡбласть на́д Кі́евомѣ,
 н на́д нны́ми нѣкѣ́ими Рѡссы́йскими
 страна́ми, н да́ни ѿ нѣхѣ взнма́хѡ:
 вѣлчѣн ко́жи ѿ коегѡ́ждо до́мѡ, н
 ѿ плѣ́га по шѣла́гѡ: но по́слѣ́жде
 Ѡско́лдѣ н дѣ́рѣ, прнше́дше нзъ ве-
 лі́кагѡ Но́вѡгра́да ѿ кнѧ́зѧ Рѡ́рика,
 сѣдо́ша въ Кі́евѣ, н не да́ша да́ни
 Ко́зáрѡмѣ. та́же по Ѡско́лдѣ н
 дѣ́рѣ, Ѡлгѣ кнѧ́жѣн в Кі́евѣ, ѿа
 ѿ Ко́зáрѡвѣ Сѣ́верѣ н Радѣ́мнчѣ.

По Ѡлѣ княжѣмъ Игоръ Рѣрико-
вичь, по нѣмъ Свѣтославъ Игоровичь
отѣцъ великаго Владимѣра. тои
Свѣтославъ (ѣкоже ѡ нѣмъ сѣи
Нѣсторъ пишеть) ѣде на Ѡкѣ рѣкѣ,
и на Волгѣ, и ѡбрѣтъ вѣтчи даю-
щыя дань Козарѣмъ, ѡа ѣхъ ѡ
Козарѣмъ. По томъ всею вѣннствен-
ною сѣлою ѣде на Козары. такожде
и Козары съ княземъ своимъ Ка-
ганомъ ѡполчѣшася, протѣвѣ емѣ
изыдоша, и бѣшася крѣпко, и ѡдо-
лѣ Свѣтославъ Козарѣмъ, и градъ
ѣхъ Бѣлѣю Вежѣ * взѣтъ, и дань
на нѣхъ наложѣ, ѡбѣче тѣхъ токомъ

* илѣ Бѣловѣсъ

Козáрѡвѣꙋ Сѡтослáвѣꙋ себѣ̀ покорѣ̀,
и́же бáхѣꙋ во ѿвѣ́рѣꙋ, на сѣ́й странѣ̀
дóна: ꙗ́ ѡбóнѣꙋ пóлѣꙋ дóна во и́зѣи
бывшѣи Козáры, вѣ́рою хрѣ́ті́анѣꙋ, своѣ̀
и́мѣ́хѣꙋ ѡ́бласть, донѣ́лѣꙋже и́ныи на-
рóдѣꙋ глагóлемыи Пóловцы, ѿ Гóтѣꙋ-
скагѡ нарóда и́зшѣ́дыи, (ꙗ́ Гóтѣꙋ
ѿ Цíмѣрѡвѣꙋ и́зыдóша) снѣ́мшесѡ съ
Печенѣ́гѣꙋ, тáкожде ѿдннопле́мѣ́нными
себѣ̀, пѣ́рвѣꙋ на́д Пóнѡмѣꙋ ѿвѣ́и-
скѣꙋ, и́ли чѣ́рныи мóреи, и́згнáв-
ше ѿтѣ́дѣꙋ бывшыѡ тáмѡ нарóды,
сѣ́дóша. Тáже и́дóша на Козáрѡвѣꙋ, и́
мно́гими лѣ́ты бѣ́юще съ нѣ́ми,
и́стребѣ́ша Козáрѡвѣꙋ: ꙗ́ сáми и́хъ
мѣ́ста прѣ́ѡша. Печенѣ́зи о́убо вселѣ́-

шасѧ ѿдѣже нынѣ Нага́йскїи татаре,
а́ Половцы въ Таври́цѣ (ѿзгна́вше
ѿтѣдѣ хрѣті́анъ) сѣдо́ша, ѿ прихо-
дѣще въѣхѣ съ Печенѣгами на Рѣсь,
мно́гіѧ па́костн странѧмъ сѣмъ тво-
ра́хѣ. Та́же наро́дъ ѿныи́ Скѣ́дскїи
нарица́емый татаре, жи́тельствоваыи
ѿногда́ за Каспѣ́йскимъ мо́ремъ въ Кав-
касі́йскихъ гора́хъ, ѣгда́ съ царѣмъ сво-
ѣмъ Баты́емъ рѣкѣ́ Во́лгѣ, на то́мъ
мѣстѣ, ѿдѣже въ Каспѣ́йское (ѣ́же ѿ
Хвалы́нское) мо́ре впа́даетъ, придо́ша
на сѣю́ страну, въ сѣлѣ́ тѣ́жкоѿ при-
одо́ша пѣрвѣ́е на Половцѣвъ, ѿ бѣв-
шесѧ съ нѣмн крѣ́пкѣ, ѿстребѣ́ша
ѿхъ, а́ съ нѣмн ѿ Печенѣ́говъ до

конца, ѿ взѣша тѣѡ страны въ
 своѹ ѡбласть. по томъ ѿ на вѣа
 рѣикѣа зѣмли наидѡша ѿ повоеваѣша.
 Половцовъ оубо ѿ Печенѣговъ пѣ-
 мѡть погнѣе вѣсѡа, ѿ Козаровъ
 ѿмене пѣмѡть ѡстаѣа въ Малорос-
 сійскомъ нынѣ вѡннствѣ крѣпкомъ,
 подобнѣ томѹ, сѣлѡ мѡлѡ премѣн-
 нѡ ѿменѣемомъ.

Ѡ МЕДОДѢИ.

Пѣшетъ дрѣвнѣи Иѡсторѣографъ Грѣче-
 скѣи Иѡаннъ Кѣропалаѣтѣсъ, ѡ нѣ-
 коемъ Медодѣи, ѡ сѣмъ ли, ѿли ѡ
 ѿнѡмъ не вѣдомо, ѣакѡ во днѣ

тогѡжде Грѣческагѡ царѧ Мѣхана,
сѣ матерю Феодѡроу царствовавшу,
бѣ нѣкѣи монахъ иконописецъ Медо-
дѣи, ѡ егда князь Болгарскѣи Борисъ
[или ꙗкоже нѣи нарицаютьсѣ егѡ Бо-
гарисъ] начинаѧ оуже ѡ части пре-
кланѧтисѣ кѣ хрѣтіанствѣи вѣрѣ, но
ещѣ поганства держѧсѣ, созда себѣ
новыѧ палаты, ѡ восхотѣ оукрасити
ѧ иконнымъ писаніемъ: призвѧ смѣ-
сленнаго иконописца Медодѣа монаха,
ѡ повелѣ емоу ѡзображити по стѣ-
намъ разлічныѧ ловѣтвы, звѣри,
птицы, гѣды, ѡ чтолико можаше ѡз-
вѣстити страшно ѡ оужасно таково,
на неже бы члвкъ възрѣвши очесы,

оубо́аѡса сѣрдцемъ. Мона́хъ же Ме-
 до́дѣи ннчто́же вѣда бѣти страшнѣ
 паче втора́гѡ Хрѣ́това прише́ствїа ѿ
 ге́енны: тогѡ́ радн на е́диноѡ велѣ́-
 коѡ ѿ простра́нноѡ стѣнѣ въ пала́тѣ,
 ѿзѡбразнѣ стра́шный сѡдъ, ѿ разлѣ́чїе
 мѡкъ ге́енскнхъ. Ёгда́ же кна́зь при-
 ше́дъ вѣдѣ то ѿзѡбраже́нїе, вопрошѣ
 ꙗ́кѡнопѣ́ща: что́ сїѣ е́сть; О́нъ же
 нача́ емѡ́ сказовати, ка́кѡ ѡдеснѡю
 сѡдѣи сто́ащнхъ прѣ́сныхъ стѣн ѡ́ггн
 вѣнча́ютъ ца́рскнмн вѣнцы, ѿ къ
 нѣсѣ́ возво́датъ: ѡ́шѡюю же сто́а-
 щнхъ грѣ́шникѡвъ, лю́тѣ похнща́ютъ
 дѣ́волы, ѿ въ мѡкн ге́енскїа вме-
 та́ютъ. Кна́зь же то́ вѣда, ѿ ѡ

оўстѣ іκωноπήсцевыхъ сказаніе слы́-
ша, велмѣ оўжасѣа дѹшѣю, ѡ пославѣ
вѣ Царѣградѣ кѣ Мїхаїлѹ ѡ Θεодѡрѣ,
просѣ, да пошлютъ кѣ немѹ ѣпїкпа,
їако да крѣтїтъ ѣго, ѡ бысть такѡ.

Ω КΥΡΙΑΛΕ ΦΙΛΟΣΟΦΕ.

Рѣз лѣтопїсцахъ нѣкїихъ пїшетсѣ,
їако вѣ царство Васїла ѡ Кων-
стантіна царѣи Греческихъ, прїиде ѡзъ
Царѣграда прїсланѣ кѣ Владїмїрѹ Кυ-
ρίалѣ Фїлосόφѣ сѣ велїкнми царскнми
дары, вѣ нїхже бѣ ѡ нѣкаа завѣса
ѡмѣвшаа на себѣ ѡзображеніе страш-
наго сѣдѣ Хрїтѡва, ѣже вїдаа Владї-

мїръ воздохнѹ, ѿ рече: добрò єсть
сїмъ, ѿже ѡдеснѹ Б҃га, гóре же сѹ-
щымъ ѡшѹю єгѡ, ѿ прѡчаѡ. Но
того Кѣрілла фїлософа да никтоже
мнїтъ бѣти, ѡнаго оучїтеля славѣн-
скаго Константіна фїлософа, наречѣн-
наго въ сѣѡн сѡмѣ Кѣрілла. ѡнынѣ
бо за сѣѡ лѣты ѿ вѣщше предварѣ
крещѣніе Владїмїрово, а тоѣ дръгїи
Кѣріллъ къ Владїмїрѹ прихѡдївыи, ѡ
ннѣхъ не нарицѣетсѡ Кѣріллоу, но
Кѣроу. Сѣынѣ же Несторъ лѣто-
пїсецъ Печѣрскїи, никогѡ же ѿ мене
полагѣтъ томѹ фїлософѹ кѣ Владї-
мїрѹ прихѡдївшемѹ, но току фїло-
софѡу єгѡ нарицѣетъ, прислаша [рече]

Грѣцы Владѣмѣрѣ фїлосо́фа, ѡ ѡмѣнн
нѣ полага́етъ.

Конѣцъ, ѡ Бѣѣ сла́ва!

Тропарь, гласъ Ѳ:

Ѫко а҃плѡмъ є҃днѡнрѣвнѣи
 ѿ словѣнскыхъ странъ оу-
 чѣтелѣе, Кѡрілле ѿ Меѡдѣе
 Бѡмѡдрѣи, Вѣкѡ всѣхъ молѣ-
 те, всѣмъ ѿзыки словѣнскѣмъ
 оутвердѣти въ Правослѣвїи ѿ
 є҃днѡмыслїи, оумирѣти мїръ,
 ѿ спсѣти дѡшы наша.

Конда́къ, гла́съ Г̃:

 ꙗ́вляю двѣицѣ просвѣти-
телеи на́шихъ почтѣ́мъ,
Бѣ́жественныхъ писа́нїи прело-
же́нїемъ исто́чникъ Бѣ́гопо-
зна́нїа на́мъ исто́чївшихъ,
и́з негѡ́же да́же доднѣсь
не ꙗ́кѡ ѡбѣща́юще, о́у-
бѣ́жаемъ ва́съ, Кѣ́рілле и
Ме́додїе, прѣ́толи въшнѣгѡ
предсто́ящихъ, и́ теплѣ́ мола́-
щихся ѡ́ ду́шахъ на́шихъ.

Велнчѧніѥ.

Велнчѧемъ вѧсъ, сѣѣн равно-
 апѣльнѣн Меѣодѣе ѡ Кѣріа-
 ле, всѧ Словѣнскѣа страны
 оучѣнми своѣми просвѣтив-
 шыа, ѡ ко Хрѣтѣ прнвѣдшыа.

Текст перепечатан из издания: Димитрий Ростовский, свт. Книга житий святых: На три месяца третия, еже есть: Март, Априллий, и Майй. — Киево-Печерская Лавра, 1764. — (На церковнославянском языке).